

# BENELUX

## PUBLIKATIEBLAD

### INHOUD

#### BENELUX-GERECHTSHOF

**Beschikkingen van het Comité van Ministers :**

- benoeming van een plv. Voorzitter van de Raadgevende Commissie, M (84) 3
- benoeming van rechters en plaatsvervangende rechters, M (83) 15, 22, 29 en M (84) 6.
- ontslag van een griffier en benoeming van een griffier, M (84) 4 en 5

**Arresten van :**

- 21.11.1983 in de zaak A 82/6 inzake **National Foods Holland** tegen **Verwerkingsindustrie Vreeland** (warenmerken)
- 2.4.1984 in de zaak A 83/3 inzake **Valois Vacances et Loisirs** tegen **Edel Bureau Elit** (dwangsom)

**Verzoeken om een prejudiciële beslissing gedaan door :**

- het Cour de Cassation van Luxemburg inzake **Lever** tegen **International Metals**, zaak A 83/1 (warenmerken)
- de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Visser** tegen **Centr. Beheer Schadeverzekering**, zaak A 83/2 (W.A.M.)
- het Hof van Beroep te Brussel inzake **Openb. Minist. en Unbas cs** tegen **De Laet cs**, zaak A 83/4 (warenmerken)
- de Hoge Raad der Nederlanden inzake **Ziekenfonds Twente** tegen **Novem**, zaak A 84/1 (W.A.M.)
- het Hof van Cassatie van België inzake **Ets Delvaux** tegen **D.B.L. Belgium**, zaak A 84/2 (tekeningen of modellen)
- de Rechtbank v. le Aanleg te Hasselt inzake **Liesenborghs** tegen **Vandebriil**, zaak A 84/3 (dwangsom)

### TABLE DES MATIERES :

#### COUR DE JUSTICE BENELUX

**Décisions du Comité de Ministres :**

- nomination d'un **Président suppl.** à la Commission consultative, M (84) 3
- nomination de **juges** et de **juges suppléants**, M (83) 15, 22, 29 et M (84) 6
- **démission d'un greffier** et **nomination d'un greffier**, M (84) 4 et 5

**Arrêts des :**

- 21.11.1983 dans l'Affaire A 82/6 en cause **National Foods Holland** contre **Verwerkingsindustrie Vreeland** (marques de produits)
- 2.4.1984 dans l'Affaire A 83/3 en cause **Valois Vacances et Loisirs** contre **Edel Bureau Elit** (astreinte)

**Demandes de décision préjudicielle formées par :**

- la Cour de Cassation de Luxembourg en cause **Lever** contre **International Métals**, affaire A 83/1 (marques de produits)
- le "Hoge Raad der Nederlanden" en cause **Visser** contre **Centraal Beheer Schadeverzekering**, affaire A 83/2 (assur. oblig. véhicules automot.)
- la Cour d'appel de Bruxelles en cause **Ministère public** et **Unbas cst** contre **De Laet crts**, affaire A 83/4 (Marques de produits)
- le "Hoge Raad der Nederlanden" en cause **Ziekenfonds Twente** contre **Novem**, affaire A 84/1 (assur. obligat. véhicules automot.)
- la Cour de Cassation de Belgique en cause **Ets Delvaux** contre **D.B.L. Belgium**, affaire A 84/2 (dessins ou modèles)
- le Tribunal de 1<sup>ère</sup> instance à Hasselt en cause **Liesenborghs** contre **Vandebriil**, affaire A 84/3 (astreinte)

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

BENELUX

Aanwijzing voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

1984-2

122e aanvulling

13.7.1984

122e supplément

<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4</b></p> <p><i>In de rubriek "Benoemingen-Hof"</i></p> <p><b>Invoegen :</b> blz. 207 c) - 207 d) 242 - 253</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4</b></p> <p><i>Dans la rubrique "Nominations-Cour"</i></p> <p><b>Insérer :</b> p. 207 c) - 207 d) 242 - 253</p>
<p style="text-align: center;"><b>DEEL 4/4</b></p> <p><i>"Hof-Jurispr."</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. 499 - 499 a) 621 - 624 door 621 - 627</p> <p><b>Invoegen :</b> blz. 635-641 a)</p>	<p style="text-align: center;"><b>TOME 4/4</b></p> <p><i>"Cour-Jurispr."</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. 499 - 499 a) 621 - 624 par 621 - 627</p> <p><b>Insérer :</b> p. 635 - 641 a)</p>
<p style="text-align: center;"><b>WIJZIGINGSBLAADJES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>DEEL 4</b></p> <p><i>In de rubriek "Tweede Protocol"</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. 300 - 301 (n)</p> <p><i>In de rubriek "Benelux-Publikatieblad"</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. 390 - 391 (n)</p>	<p style="text-align: center;"><b>FEUILLETS MODIFIES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TOME 4</b></p> <p><i>Dans la rubrique "Deuxième Protocole"</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. 300 - 301 (n)</p> <p><i>Dans la rubrique "Bulletin Benelux"</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. 390 - 391 (n)</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

Drukkerij/Imprimerie Vander Roost & Zonen/Fils - 1090 Brussel/Bruxelles

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 14 MAART 1984  
HOUDENDE BENOEMING VAN EEN PLAATSVERVANGEND  
VOORZITTER IN DE RAADGEVENDE COMMISSIE ALS  
BEDOELD IN ARTIKEL 8 VAN HET AANVULLEND PROTOCOL  
VAN 29 APRIL 1969 BIJ HET  
VERDRAG TOT INSTELLING EN HET STATUUT VAN  
EEN BENELUX-GERECHTSHOF INZAKE  
DE RECHTSBESCHERMING VAN DE PERSONEN  
IN DIENST VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE  
M (84) 3  
*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 14 MARS 1984  
PORTANT NOMINATION D'UN PRESIDENT SUPPLEANT  
A LA COMMISSION CONSULTATIVE PREVUE A L'ARTICLE 8  
DU PROTOCOLE ADDITIONNEL AU TRAITE RELATIF  
A L'INSTITUTION ET AU STATUT D'UNE COUR DE JUSTICE  
BENELUX CONCERNANT LA PROTECTION JURIDICTIONNELLE  
DES PERSONNES AU SERVICE DE L'UNION ECONOMIQUE  
BENELUX DU 29 AVRIL 1969  
M (84) 3  
*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
houdende benoeming van een plaatsvervangend voorzitter in de  
Raadgevende Commissie als bedoeld in artikel 8 van het Aanvullend Protocol  
van 29 april 1969 bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut  
van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen  
in dienst van de Benelux Economische Unie**

**M (84) 3**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8, § 1 en 2, van het Aanvullend Protocol van 29 april 1969 bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 25 januari 1984 acte heeft verleend van het ontslag van de heer W.H. SCHIPPER van zijn functie van plaatsvervangend voorzitter van de Raadgevende Commissie "Rechtsbescherming",

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De heer H. BEKKER, lid van de Nederlandse Centrale Raad van Beroep, lid van de Raadgevende Commissie, wordt benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van genoemde Commissie.

*Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 14 maart 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
portant nomination d'un président suppléant à la Commission consultative  
prévue à l'article 8 du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution  
et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection  
juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux,  
du 29 avril 1969**

**M (84) 3**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8, § 1 et 2 du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique, du 29 avril 1969,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 25 janvier 1984 de la démission de Monsieur W.H. SCHIPPER de ses fonctions de Président suppléant à la Commission consultative "Protection juridictionnelle".

A pris la Décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur H. BEKKER, membre du "Centrale Raad van Beroep" des Pays-Bas, membre de la Commission consultative est nommé Président suppléant de ladite Commission.

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 14 mars 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 19 SEPTEMBER 1983  
TOT BENOEMING VAN RECHTERS IN  
HET BENELUX-GERECHTSHOF  
M (83) 15

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 19 SEPTEMBRE 1983  
PORTANT NOMINATION DE JUGES  
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX  
M (83) 15

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*



**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van rechters in het Benelux-Gerechtshof**  
**M (83) 15**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 17 maart en 22 juni 1983 akte heeft verleend van het ontslag van de Heren C. WAMPACH en Fr. GOERENS, met ingang respectievelijk van 4 februari en 30 juni 1983, van hun functies in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Heer F. HESS, Conseiller à la Cour de Cassation de Luxembourg, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in laatstgenoemd Hof.

*Artikel 2*

Mevrouw J. OLINGER-ROUFF, Président de Chambre à la Cour d'appel de Luxembourg, wordt benoemd tot rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 19 september 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination de juges**  
**à la Cour de Justice Benelux**

**M (83) 15**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 17 mars et le 22 juin 1983 de la démission de Messieurs C. WAMPACH et Fr. GOERENS, avec effet respectivement au 4 février et 30 juin 1983, de leurs fonctions à la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur F. HESS, Conseiller à la Cour de Cassation de Luxembourg, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette dernière Cour.

*Article 2*

Madame J. OLINGER-ROUFF, Président de Chambre à la Cour d'appel de Luxembourg, est nommée juge à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 19 septembre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 17 OKTOBER 1983  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER EN EEN  
PLAATSVERVANGEND RECHTER IN HET BENELUX-  
GERECHTSHOF

M (83) 22

*(inwerkingtreding op 24 november 1983)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 17 OCTOBRE 1983  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE ET  
D'UN JUGE SUPPLEANT A LA COUR DE  
JUSTICE BENELUX

M (83) 22

*(entrée en vigueur le 24 novembre 1983)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van een rechter en een plaatsvervangend rechter**  
**in het Benelux-Gerechtshof**

**M (83) 22**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 14 juli 1983 akte heeft verleend van het ontslag met ingang van 24 november 1983 van de Heer R. LEGROS als rechter, tweede vice-President van het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Heer O. STRANARD, Raadsheer in het Hof van Cassatie van België, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in laatstgenoemd Hof.

*Artikel 2*

De Heer P. MARCHAL, Raadsheer in het Hof van Cassatie van België, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op 24 november 1983.

GEDAAN te Brussel, op 17 oktober 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination d'un juge et d'un juge suppléant**  
**à la Cour de Justice Benelux**

**M (83) 22**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 14 juillet 1983 de la démission, avec effet au 24 novembre 1983, de Monsieur R. LEGROS en tant que juge, second vice-Président de la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur O. STRANARD, Conseiller à la Cour de Cassation de Belgique, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette dernière Cour.

*Article 2*

Monsieur P. MARCHAL, Conseiller à la Cour de Cassation de Belgique, est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur le 24 novembre 1983.

FAIT à Bruxelles, le 17 octobre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCHE

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 2 DECEMBER 1983  
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER EN  
EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (83) 29

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 2 DECEMBRE 1983  
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE  
ET D'UN JUGE SUPPLEANT  
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (83) 29

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van een rechter en een plaatsvervangend rechter**  
**in het Benelux-Gerechtshof**  
**M (83) 29**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 8 maart 1983 akte heeft verleend van het ontslag met ingang van 1 november 1983 van Mr. W.L. HAARDT, als rechter in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

Mr. S.K. MARTENS, Raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, wordt benoemd tot rechter in laatstgenoemd Hof.

*Artikel 2*

Mr. H.L.J. ROELVINK, Raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 2 december 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCHE

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination d'un juge et d'un juge suppléant**  
**à la Cour de Justice Benelux**

**M (83) 29**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 8 mars 1983 de la démission, avec effet au 1er novembre 1983, de Monsieur W.L. HAARDT, en tant que juge à la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur S.K. MARTENS, Conseiller au "Hoge Raad der Nederlanden", juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à cette dernière Cour.

*Article 2*

Monsieur H.L.J. ROELVINK, Conseiller au "Hoge Raad der Nederlanden" est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 2 décembre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCHE



BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 13 MAART 1984  
TOT BENOEMING VAN TWEE  
PLAATSVERVANGENDE RECHTERS  
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF  
M (84) 6

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 13 MARS 1984  
PORTANT NOMINATION DE DEUX  
JUGES SUPPLEANTS  
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX  
M (84) 6

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van twee plaatsvervangende rechters**  
**in het Benelux-Gerechtshof**

**M (84) 6**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 22 november 1983 akte heeft verleend van het ontslag van de Heer Ed. Mores als plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, met ingang van een nader door de President van het Hof te bepalen datum,

Overwegende dat bij Beschikking van het Comité van Ministers van 19 september 1983, M (83) 15, de Heer F. Hess, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof, is benoemd tot rechter in dat Hof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Heer P. KAYSER, Raadsheer in het "Cour Supérieure de Justice" van Luxemburg, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 2*

De Heer J. HOMANN, Raadsheer in het "Cour Supérieure de Justice" van Luxemburg, wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 3*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 13 maart 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination de deux juges suppléants**  
**à la Cour de Justice Benelux**

**M (84) 6**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte, le 22 novembre 1983, de la démission de Monsieur Ed. Mores de ses fonctions de juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, avec effet à une date à fixer ultérieurement par le Président de ladite Cour,

Considérant que, par Décision du Comité de Ministres du 19 septembre 1983, M (83) 15, Monsieur F. Hess, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, a été nommé juge à cette Cour,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Monsieur P. KAYSER, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice de Luxembourg, est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 2*

Monsieur J. HOMANN, Conseiller à la Cour Supérieure de Justice de Luxembourg, est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

*Article 3*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 13 mars 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 MEI 1984  
TOT HET VERLENEN VAN ONTSLAG AAN  
EEN GRIFFIER VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF  
M (84) 4

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 22 MAI 1984  
ACCORDANT DEMISSION DE SES FONCTIONS A UN  
GREFFIER DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX  
M (84) 4

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot het verlenen van ontslag aan een griffier van het Benelux-Gerechtshof**  
**M (84) 4**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, derde lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat de Heer Guy Moreau op 24 februari 1984 heeft verzocht te worden ontheven van zijn functie van griffier van het Hof,

Gelet op het eensluidend advies van de President, het Hoofd van het Parket en de Hoofdgriffier van het Hof,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Heer Guy MOREAU wordt ontheven van zijn functie van griffier van het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 22 mei 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**accordant démission de ses fonctions à un**  
**greffier de la Cour de Justice Benelux**

**M (84) 4**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéa 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que Monsieur Guy Moreau a demandé le 24 février 1984 d'être déchargé de ses fonctions de greffier de la Cour,

Vu l'avis conforme du Président, du Chef du Parquet et du Greffier en chef de la Cour,

A pris la décision suivante :

*Article 1er*

Monsieur Guy MOREAU est déchargé de ses fonctions de greffier de la Cour de Justice Benelux.

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 22 mai 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 22 MEI 1984  
TOT BENOEMING VAN EEN GRIFFIER  
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF  
M (84) 5

*(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 22 MAI 1984  
PORTANT NOMINATION D'UN GREFFIER  
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX  
M (84) 5

*(entrée en vigueur le jour de sa signature)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot benoeming van een griffier van het Benelux-Gerechtshof**  
**M (84) 5**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, eerste en tweede lid, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Gelet op Beschikking van het Comité van Ministers van heden tot het verlenen van ontslag aan een griffier van het Benelux-gerechtshof, M (84) 4,

Op voordracht van de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, gedaan met instemming van de President, het Hoofd van het Parket en de Hoofdigriffier van het Hof,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

De Heer Claudy DEJONGE, van Belgische nationaliteit, eerstaanwezend vertaler-revisor bij het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, wordt benoemd tot griffier van het Benelux-Gerechtshof.

*Artikel 2*

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 22 mei 1984.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. van den BROEK



**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**portant nomination d'un greffier**  
**de la Cour de Justice Benelux**

**M (84) 5**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1 et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Vu la Décision du Comité de Ministres de ce jour accordant démission de ses fonctions à un greffier de la Cour de Justice Benelux, M (84) 4,

Sur proposition du Secrétaire général de l'Union économique Benelux, faite en accord avec le Président, le Chef du Parquet et le Greffier en chef de la Cour,

A pris la décision suivante :

*Article 1er*

Monsieur Claudy DEJONGE, de nationalité belge, traducteur-réviseur principal au Secrétariat général de l'Union économique Benelux est nommé greffier de la Cour de Justice Benelux.

*Article 2*

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 22 mai 1984.

Le Président du Comité de Ministres,

H. van den BROEK

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

Prejudiciële zaken  
Jurisprudentie

1.2.1984

Affaires préjudicielles  
Jurisprudence

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objet )	uitspraak prononcé	blz. page
A 74/1	Colgate-Palmolive / Bols	Hoge Raad der Nederlanden	1	1.3.75	500
76/1	Centrafarm / Beecham	Arr.-Rechtbank Rotterdam	1	9.2.77	505
76/2	ADG-Sieben / Leeferink	Gerechtshof Arnhem	1	9.3.77	509
77/1	van Kempen / van de Wouwe	Hoge Raad der Nederlanden	1	13.6.77	514
77/2	Dejaiffe-Du Bois / Preval	Trib. de Commerce Bruxelles	1	9.2.78	516
77/3	Mönlycke-Schagen / Satoma	Hoge Raad der Nederlanden	1	1.6.78	520
78/1	Vreeland / National Foods	Gerechtshof Amsterdam	1	25.5.79	524
78/2	Pfizer / Meditec	Arr. Rechtb. 's Hertogenbosch	1	6.7.79	532
78/3	van der Graaf / Agio	Arr.-Rechtb. Amsterdam	2	25.5.79	537
79/1	Josi / General Accident	Hof van Cassatie v. België	3	16.4.80	542
80/1	Turmac / Reynolds	Hoge Raad der Nederlanden	1	27.1.81	546
80/2	Etat belge / Mouffe	Cour de cassation de Belgique	3	19.1.81	553
80/3	Ferrero / Ritter	Trib. de Commerce Bruxelles	1	19.1.81	559
80/4	Turbo-Wax / Schoemaker	Rechtb. v. Kooph. Antwerpen	1	19.1.81	564
80/5	Mutual. soc. / Royale Belge	Cour de cassation de Belgique	3	9.7.81	567
81/1	Geers / Scholten	Gerechtshof Amsterdam	2	9.7.81	571
81/2	V. Hootegem/Waarborgfonds	Hof van Cassatie v. België	3	22.12.81	576
81/3	Ladan / De Bruin	Hoge Raad der Nederlanden	2	11.5.82	580
81/4	Wrigley / Benzon	Hoge Raad der Nederlanden	1	5.10.82	584
81/5	Hagens-Jacobs / Niemeyer	Hoge Raad der Nederlanden	1	29.6.82	589
81/6	Wassenburg / Petit	Hoge Raad der Nederlanden	2	11.5.82	593
82/1	R.S.L. / Chrompack	Rechtb. v. Kooph. Antwerpen	1	2.2.83	598
82/2	Nijs / Ciba Geigy	Gerechtshof 's-Gravenhage	1		603
82/3	Haaglanden / Gist Brocades	Gerechtshof 's-Gravenhage	1		608
82/4	Lenglet / Royale Belge	Cour de cassation de Belgique	3	20.5.83	613
82/5	Henri Jullien / Verschuere	Hof van Cassatie v. België	1	20.5.83	617
82/6	National Foods / Vreeland	Hoge Raad der Nederlanden	1	21.11.83	621
82/7	Distriplan / Reynolds	Trib. de Commerce Bruxelles	1	2.2.83	628
82/8	Vanschoonbeek/Vanschoonb.	Rechtb. v. 1e Aanl. Hasselt	2	14.4.83	631
83/1	Lever / Int. Metals	Cour Cassation Luxembourg	1		635
83/2	Visser / Centraal Beheer	Hoge Raad der Nederlanden	3		636
83/3	Valois Vacances/Edel Bureau	Trib. de Commerce Bruxelles	2	2.4.84	637
83/4	O.M. en Unbas / De Laet	Hof van Beroep Brussel	1		638
84/1	Ziekenfonds Twente/Novem	Hoge Raad der Nederlanden	3		639
84/2	Ets Delvaux/DBL Belgium	Cour de cassation de Belgique	4		640
84/3	Liesenborghs/Vandebril	Rechtb. v. 1 <sup>e</sup> Aanl. Hasselt	2		641

\* ) 1 = warenmerken / marques de produits

2 = dwangsom / astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekeningen of modellen / dessins ou modèles

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summierere gegevens betreffende de prejudiciële zaken, welke bij het Hof worden ingediend, nl. de vraagstelling, opgenomen in de verwijzingsbeslissing van het nationale rechtscollege en een ingekorte tekst van 's Hofs arrest. (Hetzelfde geldt mutatis mutandis voor eventuele verzoeken om advies, ingediend door een Regering op grond van hoofdstuk IV van het Verdrag van 31.3.1965). Het Publikatieblad bevat geen gegevens m.b.t. beroepen van ambtenaren, ingesteld krachtens de Protocollen "Ambtenarenrechtspraak" van 19.4.1969 en 11.5.1974. De Uitgeverij KLUWER - Rechtswetenschappen - Antwerpen publiceert jaarlijks de "Jurisprudentie van het Hof"; deze bevat de volledige, tweetalige tekst, zowel van de arresten van het Hof in prejudiciële zaken als van de uitspraken van de Kamer "Ambtenarenrechtspraak", elk voorafgegaan door een samenvatting en gevolgd door de conclusie van de Advocaat-Generaal, eveneens in beide talen.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les affaires préjudicielles soumises à la Cour puisque y figurent seulement les questions posées à titre préjudiciel par la juridiction nationale et le texte abrégé de l'arrêt de la Cour. (Il en ira de même mutatis mutandis des demandes d'avis émanant des Gouvernements en vertu du chapitre IV du Traité du 31.3.1965). Le Bulletin ne contient pas d'informations relatives aux recours des fonctionnaires introduits en vertu des Protocoles "Juridiction administrative" du 29.4.1969 et du 11.5.1974. Les éditions "KLUWER-Rechtswetenschappen - Antwerpen" publient chaque année un recueil de la jurisprudence de la Cour qui contient le texte complet, en deux langues, des arrêts de la Cour en matière préjudicielle et des décisions de la Chambre "Juridiction administrative", lesquels arrêts et décisions sont chaque fois précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général, dans les deux langues également.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 82/6  
inzake  
NATIONAL FOODS tegen VREELAND

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 82/6  
en cause  
NATIONAL FOODS contre VREELAND

21.XI.1983

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

**ARREST**  
**van 21 november 1983**

**HET BENELUX-GERECHTSHOF**

in de zaak A 82/6

Gezien de brief van de Hoge Raad der Nederlanden van 29 juni 1982 met het daarbij gevoegde voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het arrest van de Hoge Raad van 25 juni 1982 in de zaak nr. 11.709 van National Foods Holland B.V., gevestigd te Rotterdam, tegen B.V. Verwerkingsindustrie Vreeland, gevestigd te Vreeland (gemeente Loenen), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken worden gesteld ;

**TEN AANZIEN VAN DE FEITEN :**

— — — — —  
**TEN AANZIEN VAN HET VERLOOP VAN HET GEDING :**

Overwegende dat de Hoge Raad het Benelux-Gerechtshof verzoekt de volgende vragen betreffende de uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, hierna te noemen B.M.W., te willen beantwoorden :

*"1. Vragen van uitleg van artikel 4, aanhef en onder 6a, van de B.M.W.*

A. Moet artikel 4 onder 6a aldus worden begrepen dat om te kunnen oordelen of een depot in de zin van deze bepaling te kwader trouw is verricht, de rechter in zijn oordeel behoort te betrekken zowel hetgeen de deposant wist of hoort te weten als, in samenhang daarmee, of de in deze bepaling bedoelde derde (de voorgebruiker) te goeder trouw en op normale wijze heeft gebruikt ?

B. Aangenomen dat, wil er sprake zijn van "gebruik te goeder trouw" (door de voorgebruiker) in de zin van artikel 4 onder 6a, nodig is dat (komt vast te staan dat) de voorgebruiker bij de aanvang van zijn gebruik bepaalde feiten niet kende, is zijn gebruik dan reeds te goeder trouw wanneer hij die feiten niet kende (louter subjectieve goede trouw), dan wel slechts indien hij die feiten niet kende, maar ook niet behoefde te kennen (geobjectiveerde goede trouw) ?

C. Om het niet kennen, respectievelijk niet behoeven te kennen van welke feiten gaat het daarbij :

1. enkel om feiten die betrekking hebben op het overeenstemmende merk van de (latere) deposant, dan wel om feiten die betrekking hebben op alle overeenstemmende merken voor soortgelijke waren binnen het Benelux-gebied ?
2. enkel om feiten die (normaal) gebruik van het in aanmerking te nemen merk opleveren, dan wel mede om feiten die uit het Benelux-Register blijken ?

**ARRET**  
**du 21 novembre 1983**

TRADUCTION

LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 82/6

Vu la lettre du 29 juin 1982 du Hoge Raad der Nederlanden, portant en annexe une copie certifiée conforme de son arrêt du 25 juin 1982, dans la cause n° 11.709 de la National Foods Holland B.V., dont le siège est à Rotterdam, contre la B.V. Verwerkingsindustrie Vreeland, dont le siège est à Vreeland (commune de Loenen), soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits ;

QUANT AUX FAITS :

-----

QUANT A LA PROCEDURE :

Attendu que le Hoge Raad invite la Cour de Justice Benelux à répondre aux questions suivantes, relatives à l'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits (L.B.M.) :

*"1. Questions relatives à l'interprétation de l'article 4, début et 6a de la L.B.M.*

A. L'article 4, 6a implique-t-il que pour déterminer si un dépôt a été de mauvaise foi au sens de cette disposition, le juge doit avoir égard aussi bien à la connaissance ou à l'ignorance inexcusable du déposant que, corrélativement, au point de savoir si le tiers visé dans la disposition (l'usager antérieur) s'est livré un usage normal fait de bonne foi ?

B. A supposer que pour qu'il y ait "usage fait de bonne foi" (dans le chef de l'usager antérieur) au sens de l'article 4, 6a, il soit nécessaire que cet usager ait ignoré certains faits au moment de commencer son usage, suffit-il pour établir la bonne foi qu'il ait ignoré ces faits (bonne foi purement subjective) ou bien faut-il en plus qu'il n'ait pas eu à les connaître (bonne foi objectivée) ?

C. De l'ignorance (subjective ou objectivée) de quels faits s'agit-il à cet égard :

1. uniquement de faits se rapportant à la marque ressemblante du déposant (ultérieur) ou bien de faits se rapportant à toutes les marques ressemblantes pour des produits similaires sur le territoire du Benelux ?
2. uniquement de faits qui constituent un usage (normal) de la marque à prendre en considération ou aussi de faits qui ressortent du registre Benelux ?

D. Indien vraag C.2 in laatstbedoelde zin wordt beantwoord, moet dan zonder meer worden aangenomen dat de voorgebruiker feiten die uit het Benelux-Register blijken, behoorde te kennen, dan wel is daartoe een bijzondere reden vereist, welke in de omstandigheden van het geval voor hem aanleiding had moeten zijn om ter zake in het Benelux-Register een onderzoek in te (doen) stellen ? Maakt het voor de beantwoording van deze vraag verschil of de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker viel kort na het inwerking treden van de B.M.W. en/of vóór het in artikel 35 lid 2 van het Uitvoeringsreglement van de B.M.W. bedoelde tijdstip, alsmede of de voorgebruiker het onderzoek redelijkerwijs zelf kon doen, dan wel in feite genoot was daartoe een gespecialiseerd merkengemachtigde in te schakelen?

E. Brengt het feit dat bij de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker een overeenstemmend merk voor soortgelijke waren is ingeschreven, zonder meer mee dat het gebruik van de voorgebruiker als niet te goeder trouw moet worden aangemerkt, óók indien hij niet wist (en - afhankelijk van het antwoord op vraag B - ook niet behoefde te weten) dat toen van dat merk normaal gebruik werd gemaakt, dan wel brengt dat feit slechts mede dat de voorgebruiker behoort te onderzoeken of van dat merk normaal gebruik wordt gemaakt, zodat hij eerst dan als niet te goeder trouw kan worden aangemerkt indien hij zodanig onderzoek niet of onvoldoende heeft verricht ?

F. Moet de voorgebruiker die op grond van het bepaalde in artikel 14B in verbinding met artikel 4, aanhef en onder 6a, van de B.M.W. de nietigheid van een depot inroept, de feiten en omstandigheden stellen zo nodig bewijzen, waaruit kan worden afgeleid dat hij te goeder trouw en op normale wijze heeft gebruikt, dan wel rust op de deposant de plicht om te stellen en de last om zo nodig te bewijzen feiten en omstandigheden waaruit kan worden afgeleid dat de voorgebruiker niet te goeder trouw of niet op normale wijze heeft gebruikt ?

G. Kan gebruik dat aanvankelijk niet als te goeder trouw kon gelden, door latere omstandigheden te goeder trouw worden ? Zo ja, is er dan aanleiding om aan te nemen dat dat laatste het geval is :

1. vanaf het moment dat de voorgebruiker redelijkerwijs mocht aannemen dat de-geen jegens wie zijn gebruik aanvankelijk niet te goeder trouw was, in dat gebruik heeft toegestemd of dat gebruik heeft gedoogd ? of
2. vanaf het moment dat zowel de geldigheidsduur van het depot van het overeenstemmende merk, dat bij de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker voor soortgelijke waren was ingeschreven, is verstreken, alsook de rechten die aan dat depot waren verbonden eerder door niet-gebruik waren vervallen ?

H. Maakt het voor de beantwoording op de vragen B tot en met G verschil of het depot, waarvan op grond van artikel 4, aanhef en onder 6a, de nietigheid wordt ingeroepen, een eerste depot dan wel een zogenaamd heropnemingsdepot is ? Zo ja, welk ?

I. Brengt het feit dat de deposant het betrokken merk of een daarmee overeenstemmend merk vóór de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker tweemaal heeft gebruikt, mee dat, óók al is overigens voldaan aan alle vereisten om het depot te kwader trouw te oordelen, dat depot toch niet als te kwader trouw mag worden aangemerkt ?

D. S'il est répondu à la question C.2 en retenant la seconde branche de l'alternative, faut-il admettre sans autre considération que l'ignorance de faits résultant du registre Benelux est inexcusable dans le chef de l'usager antérieur ou bien faut-il à cet effet une raison particulière qui, dans les circonstances de l'espèce, aurait dû le conduire à faire (ou à faire faire) des recherches dans le registre Benelux sur ce point ? La réponse à cette question est-elle différente si l'usager antérieur a commencé son usage peu de temps après l'entrée en vigueur de la L.B.M. et/ou avant le moment visé à l'article 35, alinéa 2 du règlement d'exécution de la L.B.M., ou encore si l'usager antérieur pouvait raisonnablement effectuer lui-même des recherches dans le registre ou s'il était forcé en fait pour cela de faire appel à un conseil en marques spécialisé ?

E. L'existence de l'enregistrement d'une marque ressemblante pour des produits similaires à l'époque où l'usager antérieur a commencé son usage a-t-elle nécessairement pour conséquence que cet usage doit être considéré comme n'étant pas de bonne foi, même si l'usager ignorait (et, selon la réponse qui sera donnée à la question B, n'avait pas à savoir) que cette marque faisait à ce moment-là l'objet d'un usage normal ou bien cet enregistrement a-t-il seulement pour conséquence que l'usager antérieur doit rechercher s'il est fait un usage normal de cette marque de sorte qu'il ne peut être considéré comme n'étant pas de bonne foi que s'il n'a pas, ou pas dans une mesure suffisante, effectué pareille recherche ?

F. L'usager antérieur qui invoque la nullité d'un dépôt en vertu de la disposition de l'article 14B en liaison avec l'article 4, début et 6a de la L.B.M., doit-il alléguer et, le cas échéant, prouver les faits et circonstances dont on peut inférer son usage normal et de bonne foi ou bien incombe-t-il au déposant d'alléguer et, le cas échéant, de prouver les faits et circonstances dont on peut inférer que l'usager antérieur n'a pas fait un usage normal ou de bonne foi ?

G. Un usage qui, à l'origine, ne pouvait pas passer pour être de bonne foi, peut-il le devenir à la suite de circonstances ultérieures ? Dans l'affirmative, y a-t-il lieu de considérer que c'est le cas :

1. à partir du moment où l'usager antérieur pouvait raisonnablement croire que celui à l'égard de qui son usage n'était initialement pas de bonne foi a consenti à cet usage ou l'a toléré ? ou
2. à partir du moment où, à la fois, le dépôt de la marque ressemblante qui était enregistrée pour des produits similaires lorsque l'usager antérieur a commencé son usage, est arrivé à expiration et où les droits attachés à ce dépôt se sont éteints antérieurement à la suite du non-usage ?

H. La réponse aux questions B et G est-elle différente si le dépôt dont la nullité est invoquée en vertu de l'article 4, début et 6a est un premier dépôt ou un dépôt de restauration ? Dans l'affirmative, quelle est la différence ?

I. Le fait pour le déposant d'avoir utilisé deux fois la marque en cause ou un signe ressemblant avant que l'usager antérieur n'ait commencé son usage a-t-il pour conséquence que même si toutes les conditions pour juger le dépôt comme étant de mauvaise foi sont réunies par ailleurs, ce dépôt ne peut pas être considéré comme tel ?



J. Bevat de B.M.W. in die zin een uitputtende regeling dat wanneer moet worden geoordeeld dat een depot niet te kwader trouw is in de zin van artikel 4 onder 6, er geen plaats is voor een op het gemene recht gebaseerde vordering uit onrechtmatige daad wegens ongeoorloofde concurrentie gelegen in het zich meester maken van een door een concurrent gevoerd merk, al dan niet met het uitsluitend doel om deze concurrent te benadelen ?

*2. Vragen van uitleg van artikel 4, aanhef en onder 4, van de B.M.W.*

K. Kan "toestemming" in de zin van artikel 4 onder 4 ook blijken uit enig ander doen of laten van de in deze bepaling bedoelde "derde" dan het desgevraagd uitdrukkelijk instemmen met het depot van een merk dat overeenstemt met zijn voor soortgelijke waren gedeponeerd individueel merk ? Zo ja, kan die "toestemming" dan worden afgeleid uit het nalaten door de derde om in enigerlei vorm op te treden tegen aan dat depot voorafgaand normaal gebruik van het met het zijne overeenstemmende merk,

1. wanneer de derde van dat gebruik kennis draagt, dan wel óók
2. wanneer dat gebruik plaatsvindt onder zodanige omstandigheden dat de gebruiker (die nadien het depot heeft verricht) redelijkerwijs mocht aannemen dat de derde van zijn gebruik kennis droeg ?

*3. Vragen van uitleg van artikel 5 onder 3 in verband met de artikelen 30 en 35 van de B.M.W.*

L. Moet onder depot in de eerste zin van artikel 5 onder 3 mede worden verstaan een depot als bedoeld in de eerste zin van artikel 30 (bevestigingsdepot) ?

M. Indien vraag L bevestigend wordt beantwoord, begint de termijn van drie jaren bedoeld in artikel 5 onder 3 dan op de werkelijke datum van zulk een bevestigingsdepot, dan wel op de in artikel 35 genoemde datum van het inwerkingtreden van de B.M.W.?"

Overwegende dat het Hof overeenkomstig artikel 6, lid 5 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan de Ministers van Justitie van België, van Nederland en van Luxemburg een door de griffier voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het arrest van de Hoge Raad heeft gezonden ;

Overwegende dat het Hof partijen in de gelegenheid heeft gesteld schriftelijke opmerkingen te maken over de door de Hoge Raad gestelde vragen, waarvan zowel door NF als door VIV gebruik is gemaakt door het indienen van memorie ;

Overwegende dat NF heeft aangevoerd, kort samengevat :

-----

J. La L.B.M. a-t-elle une portée exhaustive en ce sens que lorsqu'il faut juger qu'un dépôt n'est pas de mauvaise foi au sens de l'article 4, 6, il n'est pas possible d'engager une action civile en concurrence déloyale, fondée sur le droit commun, du chef de l'appropriation d'une marque utilisée par un concurrent dans le but exclusif ou non de porter préjudice à ce concurrent ?

2. *Questions relatives à l'interprétation de l'article 4, début et 4 de la L.B.M.*

K. Le "consentement" au sens de l'article 4, 4 peut-il résulter aussi de tout acte ou omission du "tiers" visé dans la même disposition, autre que l'accord exprès donné sur demande au dépôt d'une marque qui ressemble à sa marque individuelle déposée pour des produits similaires ? Dans l'affirmative, ce "consentement" peut-il se déduire de l'inaction totale de ce tiers à l'égard de l'emploi normal, antérieur à ce dépôt, de la marque ressemblante à la sienne,

1. lorsque ce tiers connaît cet emploi ou bien même
2. lorsque cet emploi se fait dans des circonstances telles que l'usager (qui, dans la suite, a effectué le dépôt) pouvait raisonnablement croire que le tiers connaissait son usage ?

3. *Questions relatives à l'interprétation de l'article 5, 3 en rapport avec les articles 30 et 35 de la L.B.M.*

L. Par le dépôt visé à la première phrase de l'article 5, 3, faut-il entendre aussi le dépôt tel qu'il est visé à la première phrase de l'article 30 (dépôt confirmatif) ?

M. S'il est répondu par l'affirmative à la question L., le délai de trois années visé à l'article 5, 3 prend-il cours à la date réelle de pareil dépôt confirmatif ou bien à la date d'entrée en vigueur de la L.B.M., citée à l'article 35 ?

Attendu que conformément à l'article 6, alinéa 5 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, la Cour a fait parvenir aux Ministres de la Justice de Belgique, des Pays-bas et du Luxembourg une copie de l'arrêt du Hoge Raad, certifiée conforme par le greffier ;

Attendu que la Cour a donné aux parties l'occasion de présenter par écrit des observations concernant les questions posées par le Hoge Raad, ce dont aussibien NF que VIV ont fait usage en déposant un mémoire ;

Attendu que NF a fait valoir en substance :

Overwegende dat VIV heeft aangevoerd, kort samengevat :

-----

Overwegende dat ter zitting van het Hof van 29 maart 1983 de standpunten van NF en VIV mondeling worden toegelicht, en wel namens NF door Mr. G.G. Abeln, advocaat te Rotterdam, en Mr. Antoine Braun, advocaat te Brussel, en namens VIV door Mr. L. Wichers Hoeth, advocaat te Amsterdam ;

Overwegende dat Advocaat-Generaal Berger op 1 juli 1983 zijn conclusie heeft ingediend ;

TEN AANZIEN VAN HET RECHT :

-----

TEN AANZIEN VAN DE KOSTEN :

-----

Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Berger ;

Uitspraak doende op de door de Hoge Raad der Nederlanden bij arrest van 25 juni 1982 gestelde vragen,

VERKLAART VOOR RECHT :

1. Artikel 4, aanhef en onder 6a, van de B.M.W. moet blijkens zijn bewoordingen aldus worden begrepen, dat, indien de daarin bedoelde derde (de voorgebruiker) die bepaling inroept jegens de daarin bedoelde deposant, en deze laatste zich verweert met de stelling dat die derde niet te goeder trouw en niet op normale wijze gebruikte, de rechter die laatste stelling mede behoort te betrekken in zijn oordeel of het depot van de deposant te kwader trouw was.

2. Bij de uitleg van het in artikel 4, aanhef en onder 6a, van de B.M.W. voorkomende begrip "gebruik te goeder trouw" door de voorgebruiker is van belang, dat in het in die bepaling gegeven voorbeeld van een depot te kwader trouw de onderlinge verhouding van de deposant en de gebruiker aan de orde is, zodat voor die uitleg onverschillig is de kennis die die voorgebruiker heeft gehad of had behoren te hebben van feiten die op het later gedeponeerde merk generlei betrekking hebben, of van eerder gebruik of van een eerder depot van anderen dan de in die bepaling bedoelde deposant of diens rechtsvoorganger.

Attendu que VIV a fait valoir en substance :

-----

Attendu que les points de vue de NF et de VIV ont été exposés verbalement à l'audience de la Cour du 29 mars 1983, au nom de NF par Me G.G. Abeln, avocat à Rotterdam, et par Me Antoine Braun, avocat à Bruxelles, et, au nom de VIV, par Me L. Wichers Hoeth, avocat à Amsterdam ;

Attendu que Monsieur l'Avocat général Berger a conclu le 1er juillet 1983 ;

QUANT AU DROIT :

-----

QUANT AUX DEPENS :

-----

Vu les conclusions de Monsieur l'Avocat général Berger ;

Statuant sur les questions posées par le Hoge Raad der Nederlanden par arrêt du 25 juin 1982,

DIT POUR DROIT :

1. L'article 4, début et 6a de la L.B.M. signifie, selon ses termes, que si le tiers qui y est visé (l'usager antérieur) invoque cette disposition à l'égard d'un déposant qui est mentionné dans cet article et si ce dernier soutient pour sa défense que ce tiers n'a pas fait un usage normal de bonne foi, le juge doit avoir égard à cette allégation en vue d'apprécier si le dépôt a été effectué de mauvaise foi.

2. En vue de l'interprétation de la notion, figurant dans la disposition de l'article 4, début et 6a de la L.B.M., d'"usage fait de bonne foi" dans le chef de l'usager antérieur, il importe de considérer que le dépôt effectué de mauvaise foi, tel qu'il est cité à titre exemplatif dans cette disposition, intéresse la relation déposant-usager, de sorte que sous l'angle de cette interprétation, sont indifférentes la connaissance ou l'ignorance inexcusable, dans le chef de l'usager antérieur, de faits sans aucun rapport avec la marque déposée ultérieurement ou de l'usage antérieur ou du dépôt antérieur effectués par d'autres que le déposant visé dans cet article ou son auteur.

3. De eis van de goede trouw bij het gebruik voor de voorgebruiker strekt ertoe bescherming te onthouden aan een voorgebruiker dat met het oog op de in aanmerking te nemen belangen van de deposant of diens rechtsvoorganger als onbehoorlijk moet worden aangemerkt ; voor de vraag of van een zodanig gebruik sprake is, moet rekening worden gehouden met alle omstandigheden van het geval, ook met omstandigheden die de voorgebruiker wellicht niet heeft gekend maar had behoren te kennen (geobjectieerde goede trouw).

4. Bij de onder 3 bedoelde omstandigheden gaat het enkel om feiten die betrekking hebben op het overeenstemmende merk van de deposant, waarbij mede betekenis kan toekomen aan feiten die uit het Benelux-Register blijken.

5. Tot de omstandigheden van het geval die van belang zijn voor de beantwoording van de vraag of van een met de goede trouw strijdig gebruik sprake is, kunnen behoren omstandigheden als in de vragen D en E van de Hoge Raad genoemd. De strekking van art. 4 onder 4 brengt mee dat bij de beantwoording van de vraag of een voorgebruiker die aanvoert dat een "heropnemingsdepot" te kwader trouw is in de zin van art. 4 onder 6a, zijn merk in de zin van deze bepaling te goeder trouw heeft gebruikt, in beginsel zonder meer moet worden aangenomen dat de voorgebruiker de uit het Benelux-Register blijkende eerdere inschrijving waarvan de geldigheidsduur is verstreken, behoorde te kennen en dat zulks zonder meer brengt dat zijn gebruik niet als te goeder trouw in voormelde zin kan gelden.

6. De voorgebruiker, die op grond van het bepaalde in artikel 14B, in verbinding met artikel 4, aanhef en onder 6a, de nietigheid van een depot inroept, moet de feiten en omstandigheden stellen in die bepaling genoemd als elementen voor de kwade trouw van de deposant, waaronder deze, dat hij, de voorgebruiker, te goeder trouw en op normale wijze heeft gebruikt ; daar de aanwezigheid van goede trouw in de regel wordt verondersteld, rust evenwel op de deposant die die aanwezigheid gemotiveerd betwist, in beginsel de bewijslast van het ontbreken van de goede trouw tegenover hem bij het gebruik door de voorgebruiker. Wat betreft de bewijslast van "normaal gebruik", deze rust, in geval van gemotiveerde betwisting, op de voorgebruiker.

7. Niet is uitgesloten dat gebruik van de voorgebruiker dat aanvankelijk niet als te goeder trouw kon gelden, alsnog gaat gelden als gebruik te goeder trouw. Dit geval zal zich voordoen indien in de loop van de tijd de omstandigheden zo zijn gewijzigd dat het gebruik door de voorgebruiker niet langer als onbehoorlijk tegenover de deposant of zijn rechtsvoorganger kan worden aangemerkt, hetgeen kan worden aangenomen indien - en van het moment dat - de deposant of zijn rechtsvoorganger heeft toegestemd in het gebruik ; het volgt echter niet zonder meer uit het "gedogen" van dat gebruik, noch uit de omstandigheid dat zowel de geldigheidsduur van het depot van het overeenstemmende merk, dat bij de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker voor soortgelijke waren was ingeschreven, is verstreken, alsook de rechten die aan dat depot waren verbonden, eerder door niet-gebruik waren verval-

3. L'exigence de la bonne foi vise à priver de la protection légale l'usage antérieur déloyal en considération des intérêts légitimes du déposant ou de son auteur ; en vue de décider s'il y a pareil usage, il faut tenir compte de toutes les circonstances de la cause, y compris les circonstances que l'usager antérieur n'a peut-être pas connues mais qu'il aurait dû connaître (bonne foi objectivée).

4. Par les circonstances visées sous le numéro 3, on entend uniquement les faits en rapport avec la marque ressemblante du déposant ; à cet égard on peut retenir aussi des faits ressortant du registre Benelux.

5. On peut retenir les circonstances qui sont citées dans les questions D et E du Hoge Raad au titre d'éléments de l'espèce influençant la solution de la question de savoir s'il y a usage contraire à la bonne foi. De par son objet, l'article 4, 4 implique qu'en vue de dire si l'usager antérieur qui soutient qu'un "dépôt de restauration" a été effectué de mauvaise foi au sens de l'article 4, 6a, a fait un usage de sa marque de bonne foi au sens de cette disposition, il faut partir du principe que l'usager antérieur est sans excuse d'ignorer l'enregistrement antérieur qui ressort du registre Benelux et qui est arrivé à expiration et que cette ignorance inexcusable suffit pour empêcher son usage d'être considéré comme fait de bonne foi au sens précité.

6. L'usager antérieur qui invoque la nullité d'un dépôt sur le fondement de la disposition de l'article 14B en liaison avec l'article 4, début et 6a, doit alléguer les faits et circonstances cités dans cette disposition comme constitutifs de la mauvaise foi du déposant, parmi lesquels l'usage normal, fait par lui-même, usager antérieur, de bonne foi ; toutefois, la bonne foi étant en règle présumée, c'est au déposant qui la conteste de façon motivée qu'incombe en principe la charge de prouver le défaut de bonne foi à son égard dans le chef de l'usager antérieur. Pour ce qui est de la preuve de "l'usage normal", en cas de contestation motivée, la charge en incombe à l'usager antérieur.

7. Il n'est pas exclu que l'usage auquel l'usager antérieur s'est livré et qui, à l'origine, ne pouvait pas être réputé de bonne foi puisse le devenir par la suite. Ce cas se présente lorsqu'au fil du temps, les circonstances se sont modifiées au point de ne plus pouvoir faire considérer l'usage de l'usager antérieur comme déloyal à l'égard du déposant ou de son auteur ; pareille situation existe dès lors que le déposant ou son auteur a consenti à l'usage ; elle ne résulte toutefois pas, sans plus, de la "tolérance" quant à cet usage, ni des circonstances que, à la fois, le dépôt de la marque ressemblante qui était enregistrée pour des produits similaires lorsque l'usager antérieur a commencé son usage, est arrivé à expiration et les droits attachés à ce dépôt se sont éteints antérieurement à la suite du non-usage.

8. Voor de beantwoording van de vraag, of het voor de uitleg van het begrip "gebruik te goeder trouw" door de voorgebruiker verschil maakt of het depot waarvan de nietigheid wordt ingeroepen een "heropnemingsdepot" is, wordt verwezen naar punt 5.

9. Het enkele feit dat de deposant het betrokken merk of een daarmee overeenstemmend merk nog vóór de aanvang van het gebruik van de voorgebruiker tweemaal heeft gebruikt, staat er op zichzelf niet aan in de weg dat het depot als te kwader trouw kan worden aangemerkt.

10. De B.M.W. bevat niet in deze zin een uitputtende regeling, dat, wanneer moet worden geoordeeld dat een depot niet te kwader trouw is in de zin van artikel 4, aanhef en onder 6, er geen plaats is voor een op het nationale gemene recht gebaseerde vordering uit onrechtmatige daad, met name wegens ongeoorloofde concurrentie, gelegen in het zich meester maken van een door een concurrent gevoerd merk, al dan niet met het uitsluitend doel om deze concurrent te benadelen.

11. Het begrip "toestemming" in de zin van artikel 4, aanhef en onder 4, moet in deze zin worden uitgelegd, dat die toestemming niet reeds kan worden afgeleid uit het feit dat de houder van het oudere depot nalaat op te treden tegen aan het nieuwe depot voorafgaand normaal gebruik van het met het zijne overeenstemmende merk door degene die het nieuwe depot heeft verricht, doch dat van zodanige "toestemming" eerst sprake is indien zij uitdrukkelijk op dat nieuwe depot betrekking heeft.

12. Onder depot in de eerste zin van artikel 5 onder 3 moet mede worden verstaan een depot als bedoeld in de eerste zin van artikel 30 (bevestigingsdepot). De termijn van drie jaren bedoeld in artikel 5 onder 3 begint alsdan op de werkelijke datum van zulk een bevestigingsdepot en niet op de in artikel 35 genoemde datum van het inwerkingtreden van de B.M.W.

Uitspraak doende omtrent de op de behandeling voor het Benelux-Gerechtshof gevallen kosten :

Bepaalt die kosten :

voor NF op 4.000,- gulden (exclusief B.T.W.) ;  
voor VIV op 4.000,- gulden (exclusief B.T.W.).

Aldus gewezen door de Heren R. Thiry, Eerste Vice-President, R. Legros, Tweede Vice-President, Mr. H.E. Ras, Mr. W.L. Haardt, R. Janssens, F. Hess, Rechter, E. Mores, Mr. S.K. Martens en O. Stranard, plaatsvervangende Rechter,

en uitgesproken door de Heer Rechter Mr. H.E. Ras ter openbare zitting te Brussel op 21 november 1983, alwaar aanwezig waren de Heren R. Thiry, Eerste Vice-President, R. Legros, Tweede Vice-President, Mr. H.E. Ras, R. Janssens, F. Hess, Rechter, E. Mores, Mr. H. Drion, Mr. S.K. Martens en O. Stranard, plaatsvervangende Rechter, in aanwezigheid van de Heer Advocaat-Generaal, Mr. W.J.M. Berger, en de Heer Hoofdgriffier, Dr. G.M.J.A. Russel.

(w.g.) G.M.J.A. RUSSEL

(w.g.) R. THIRY

8. Pour la solution de la question de savoir si l'interprétation de la notion d'"usage fait de bonne foi" par l'usager antérieur, est différente selon que le dépôt dont la nullité est invoquée constitue ou non un "dépôt de restauration", il est fait référence au point 5.

9. Le simple fait pour le déposant d'avoir utilisé deux fois la marque en cause ou un signe ressemblant encore avant que l'usager antérieur ait commencé son usage ne s'oppose pas en soi à ce que son dépôt puisse être considéré comme effectué de mauvaise foi.

10. La L.B.M. n'a pas une portée exhaustive en ce sens que, lorsqu'on doit considérer un dépôt comme n'étant pas de mauvaise foi au sens de l'article 4, début et 6, il ne serait pas possible d'engager une action en responsabilité civile, notamment sur la base de la concurrence déloyale, fondée sur le droit commun national, du chef de l'appropriation de la marque d'un concurrent dans le but exclusif ou non de lui porter préjudice.

11. La notion de "consentement" visée à l'article 4, début et 4 doit être interprétée en ce sens que ce consentement ne peut pas se déduire du simple fait que le titulaire du dépôt ancien reste inactif à l'égard de l'usage normal de la marque ressemblant à la sienne, auquel un déposant ultérieur s'est livré avant de déposer, mais qu'il n'y a pareil "consentement" que s'il est donné au nouveau dépôt de façon expresse.

12. Par le dépôt mentionné dans la première phrase de l'article 5, 3, il faut entendre aussi le dépôt tel qu'il est visé à la première phrase de l'article 30 (dépôt confirmatif). Le délai de trois années prévu à l'article 5, 3 prend dès lors cours à la date réelle de pareil dépôt confirmatif et non pas à la date, citée à l'article 35, de l'entrée en vigueur de la L.B.M.

Statuant sur les frais exposés devant la Cour de Justice Benelux :

les fixe :

pour NF à 4.000 florins (hors T.V.A.) ;

pour VIV à 4.000 florins (hors T.V.A.).

Ainsi jugé par Messieurs R. Thiry, Premier Vice-Président, R. Legros, Second Vice-Président, H.E. Ras, W.L. Haardt, R. Janssens, F. Hess, Juges, E. Mores, S.K. Martens et O. Stranard, Juges suppléants ;

et prononcé par Monsieur le Juge H.E. Ras en audience publique à Bruxelles, le 21 novembre 1983, où étaient présents Messieurs R. Thiry, Premier Vice-Président, R. Legros, Second Vice-Président, H.E. Ras, R. Janssens, F. Hess, Juges, E. Mores, H. Drion, S.K. Martens et O. Stranard, Juges suppléants, en présence de Monsieur l'Avocat général, W.J.M. Berger et de Monsieur le Greffier en chef, G.M.J.A. Rus-sel.



COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 83/1  
en cause  
LEVER  
contre  
INTERNATIONAL METALS

---

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 83/1  
inzake  
LEVER  
tegen  
INTERNATIONAL METALS

*langue de la procédure : le français - procestaal : Frans*

**VERTALING**

**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van het Cour supérieure de Justice van Luxemburg,  
inzake vennootschap naar Belgisch recht Lever  
tegen naamloze vennootschap International Metals  
(zaak A 83/1)**

Het Cour supérieure de Justice van het Groothertogdom Luxemburg, uitspraak doende in rescissie, heeft bij arrest van 13 januari 1983, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 9 februari 1983, dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 13 A-2 van de Eenvormige Benelux-wet op de warenmerken (BMW), gerezen in de zaak van de vennootschap naar Belgisch recht Lever, gevestigd te Brussel, eiseres, tegen de naamloze vennootschap International Metals, gevestigd te Luxemburg, verweerster :

*“Eerste vraag :*

Mag en/of moet de feitenrechter, die rekening dient te houden met de betrokken belangen en te dien einde te letten op de aard en de omvang van de door de houder van het beschermde merk aangevoerde schade, in vergelijking met de belangen die voor de gebruiker voortvloeien uit het aanwenden van een overeenstemmend teken voor niet-soortgelijke waren, als doorslaggevend of enkel gewichtig beschouwen de omstandigheid dat de zich verzettende merkhouder een groot aantal soorten van waren op de markt brengt die zonder onderscheid voor een groot publiek van consumenten zijn bestemd en waarvoor grootscheeps wordt geadverteerd, terwijl de gebruiker van het overeenstemmende teken zijn waren alleen bij grote hoeveelheden aan een beperkt aantal verwerkende bedrijven verkoopt en zonder dat de zich verzettende merkhouder van enige reclame met dat doel gewag maakt ?

*Tweede vraag :*

Mag en/of moet de feitenrechter, in dezelfde gedachtengang, rekening houden met de omstandigheid dat de waren waarvoor respectievelijk de twee concurrerende merken gevoerd worden, van elkaar verschillen, niet alleen door de graad van bewerking en de staat van afwerking waarin zij op de markt worden gebracht, doch tevens door het gebruik en het publiek waarvoor zij bestemd zijn, nu één van die waren een ruwe stof is, bestemd voor industriële doeleinden zoals het smeren van machines, en in het groot afgenomen wordt door een gering aantal bedrijven, gespecialiseerd in omzettingsprocédé's, en door fabrikanten die volkomen op de hoogte zijn van de aard en de bestemming van dat produkt dat zij kopen om het industrieel om te vormen, terwijl de andere waar een bewerkt en afgewerkt produkt is dat rechtstreeks is bestemd voor en wordt aangeboden aan het grote gebruikerspubliek voor huishoudelijke, cosmetische doeleinden of lichaamshygiëne of gelijkwaardige toepassingen ?

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt de la Cour supérieure de Justice du Luxembourg,  
en cause société de droit belge Lever  
contre société anonyme International Metals  
(affaire A 83/1)**

La Cour supérieure de Justice du Grand-Duché de Luxembourg statuant au rescisoire dans la cause de la société de droit belge Lever, avec siège social à Bruxelles, demanderesse, contre la société anonyme International Metals, avec siège social à Luxembourg, défenderesse, a, par arrêt du 13 janvier 1983, parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 9 février 1983, invité cette dernière à se prononcer au sujet des questions suivantes, relatives à l'interprétation de l'article 13 A-2 de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits (LBM) :

*“Première question :*

Le juge du fond, devant tenir compte des intérêts en présence, et devant à cette fin considérer la nature et l'importance du préjudice allégué par le titulaire de la marque protégée, en le confrontant aux intérêts qui résultent pour l'utilisateur, de l'emploi d'un signe ressemblant pour des produits non similaires, peut et/ou doit-il prendre en considération, d'une manière prépondérante ou simplement importante, la circonstance que le titulaire de la marque opposant commercialise un grand nombre de sortes de produits destinés indistinctement à un grand public consommateur, appuyés d'une publicité importante, alors que l'utilisateur du signe ressemblant ne vend ses produits qu'en quantités industrielles à un nombre limité d'usines de transformation, et sans que le titulaire opposant fasse mention d'une quelconque publicité à cet effet ?

*Deuxième question :*

Le juge du fond, dans le même ordre d'idées, peut et/ou doit-il tenir compte de la circonstance que les produits respectivement couverts par les deux marques concurrents sont différents, non seulement par leur degré d'élaboration et leur état de finition dans lequel ils sont commercialisés mais encore par l'usage auquel ils sont destinés et par rapport au public auquel ils s'adressent, l'un des produits étant une matière brute, destinée finalement à des usages industriels tels que le graissage de machines, achetée en gros par un petit nombre d'usines spécialisées de transformation et de fabricants parfaitement au courant de la nature et de la destination de ce produit qu'ils achètent en vue de sa transformation industrielle, l'autre étant un produit élaboré et fini, destiné et offert directement au grand public consommateur à des fins d'usages domestiques, cosmétiques ou d'hygiène corporelle, ou analogues ?

*Derde vraag :*

Kan de schade, zonder meer aangevoerd door de zich verzettende merkhouder bestaan in een eventueel geloof bij het publiek of bij een deel van het publiek, dat de waar van de gebruiker van het overeenstemmende merk onrechtstreeks afkomstig is van de houder van het beschermde merk, die zich ertoe beperkt te stellen dat zulk geloof afbreuk zou kunnen doen aan zijn technische en commerciële reputatie of aan die van de groep waartoe hij behoort, zonder evenwel te bewijzen of zelfs het bewijs aan te bieden dat de waar van de gebruiker van het overeenstemmende merk op haar gebied van mindere kwaliteit zou wezen of met minder correcte methodes op de markt zou zijn gebracht ?

*Vierde vraag :*

Geldt de regel, gegeven in het arrest van 1 maart 1975 van het Benelux-Gerechthof in de zaak A 74/1 waarbij recht is gesproken in antwoord op de aan dat college gestelde tweede vraag, eveneens in het geval dat de onderscheidenlijk door de zich verzettende merkhouder en de gebruiker van het overeenstemmende teken op de markt gebrachte waren ieder van die aard zijn en normaal zo gebruikt worden dat aan de zintuigen van het publiek niet noodzakelijkerwijze en beslissend of althans wezenlijk kan worden geappelleerd, terwijl geen van de betrokken waren tot doel heeft smaakgewaarwordingen op te wekken en terwijl de fundamentele functie van een deel der afgewerkte produkten die door het beschermd merk worden gedekt niet eens het opwekken van reukgewaarwordingen is ?

*Vijfde vraag :*

Kan de "geldige reden", in art. 13 A-2 BMW bepaald als grond van rechtvaardiging van een inbreuk op de reclamefunctie van het beschermde merk ook nog, afgezien van de noodzaak juist dat teken te gebruiken hoewel het met het beschermde merk overeenstemt, hierin gelegen zijn dat de gebruiker van het overeenstemmende teken er niet alleen belang bij heeft zich te bedienen van dat teken dat hij bijzonder geschikt acht om zijn waar aan te duiden, doch er tevens belang bij heeft met een in het teken begrepen lettergreep of achtervoegsel zijn eigen nationaliteit (natuurlijke of rechtspersoon) aan te duiden, en zo niet, zelfs met het gevolg dat het aan alle onderdanen van een Beneluxland wordt verboden een merk of overeenstemmend teken te gebruiken dat hun band met dat land aangeeft of naar die band verwijst ?

*Zesde vraag :*

Leidt het in art. 13 BMW bepaalde recht van verzet van de houder van het beschermde merk, mits het in rechte gegrond wordt bevonden, noodzakelijkerwijze tot doorhaling van het overeenstemmende merk waarvan de houder in het economisch verkeer voor zijn niet-soortgelijke waar een onrechtmatig gebruik maakt, of kan de civielrechtelijke sanctie bestaan in andere beschermende of schadevergoedende maatregelen waarin wordt voorzien hetzij door de eenvormige Beneluxwetgeving, hetzij door de nationale wetgeving van de rechter bij wie het bodemgeschil aanhangig is, zoals de bekendmaking van de rechterlijke uitspraak, de toekenning van schadevergoeding en/of de dwangsom ?"

*Troisième question :*

Le préjudice simplement allégué par le titulaire opposant peut-il consister dans une croyance éventuelle du public, ou d'une partie du public, que le produit de l'utilisateur de la marque ressemblante provient indirectement du titulaire de la marque protégée, qui se borne à affirmer que pareille croyance pourrait porter atteinte à sa réputation technique et commerciale, ou à celle du groupe dont il fait partie, sans pourtant ni prouver, ni même offrir en preuve que le produit de l'utilisateur de la marque ressemblante soit, dans son domaine, d'une qualité moindre, ou commercialisé par des méthodes moins correctes ?

*Quatrième question :*

La règle énoncée par l'arrêt du 1er mars 1975 de la Cour de Justice Benelux dans la cause A 74/1, en disant le droit en réponse à la deuxième question à elle posée, vaut-elle encore dans l'hypothèse où les produits, commercialisés respectivement par le titulaire opposant et l'utilisateur du signe ressemblant, sont chacun d'une nature et d'un emploi normal tels que les sens du public ne peuvent pas nécessairement et décisivement, ou du moins substantiellement être influencés, alors que la destination d'aucun des produits en question n'est de provoquer des sensations gustatives et que la fonction fondamentale d'une partie des produits finis, couverts par la marque protégée, n'est même pas de provoquer des sensations olfactives ?

*Cinquième question :*

Le "juste motif", prévu par l'article 13 A-2 LBM comme cause de justification d'une atteinte à la fonction publicitaire de la marque protégée, peut-il, en dehors de la nécessité de faire usage précisément de ce signe-là, bien que ressemblant à la marque protégée, consister encore dans la circonstance que l'utilisateur du signe ressemblant a non seulement intérêt à se servir de ce signe qu'il estime particulièrement approprié pour désigner son produit, mais encore intérêt à désigner par une syllabe ou un suffixe, compris dans le signe, sa propre nationalité (personne physique ou morale), et sinon, cela même sous peine de voir interdire à tous les ressortissants d'un pays de Benelux d'utiliser une marque ou un signe ressemblant contenant un élément qui indique leur appartenance à ce pays, ou qui y fait référence ?

*Sixième question :*

Le droit d'opposition du titulaire de la marque protégée prévu à l'article 13 LBM, s'il est reconnu fondé en justice conduit-il nécessairement à la radiation de la marque ressemblante dont le titulaire fait un usage illicite dans la vie des affaires pour son produit non similaire, ou la sanction civile peut-elle consister dans d'autres mesures protectrices ou réparatrices, prévues soit par la législation uniforme Benelux, soit par la législation nationale du juge devant lequel l'affaire est pendante au fond, telles que la publication de la décision judiciaire, l'allocation de dommages-intérêts et/ou l'astreinte ?

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 83/2  
inzake  
VISSER  
tegen  
CENTRAAL BEHEER SCHADEVERZEKERING

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 83/2  
en cause  
VISSER  
contre  
CENTRAAL BEHEER SCHADEVERZEKERING

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure: le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden,  
inzake Henneke Visser  
tegen Centraal Beheer Schadeverzekering N.V.  
(zaak A 83/2)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 8 april 1983 – ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 14 april 1983 – gerezen in de zaak van Henneke Visser, wonende te Stellendam, gemeente Goedereede, eiseres tot cassatie van een op 29 januari 1982 gewezen arrest van het Gerechtshof te 's-Gravenhage, tegen de naamloze vennootschap Centraal Beheer Schadeverzekering N.V., gevestigd te Apeldoorn, verweerster in cassatie, aan het Benelux-Gerechtshof – onder gelijktijdig overlegging van de conclusie van het Openbaar Ministerie – verzocht om uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van de artikelen 2 en 3 van de Gemeenschappelijke bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen :

“1) Is de burgerrechtelijke aansprakelijkheid die volgens art. 1 § 1, eerste lid, en art. 3 van de Gemeenschappelijke bepalingen, hierboven vermeld, moet zijn gedekt – voor zover het gaat om een motorrijtuig in beweging – ieder burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe een bij het manœvreren met een motorrijtuig gemaakte fout aanleiding kan geven, ongeacht of bij dat manœvreren sprake is van deelneming aan het verkeer ?

2) a. Staat de omstandigheid dat een motorrijtuig ten tijde van het ongeval als werktuig werd gebruikt, eraan in de weg om aan te nemen dat het alstoen deelnam aan het verkeer ?

b. Brengt de enkele omstandigheid dat het motorrijtuig zich bij het verrichten van de desbetreffende werkzaamheden met behulp van zijn wielen verplaatste teneinde de juiste positie in te nemen, mee dat het deelnam aan het verkeer ?

3) a. Dient in een geval waarin sprake is van deelneming aan het verkeer en vervolgens van gebruik van het motorrijtuig als werktuig, een en ander zoals aangegeven in de omschrijving van de feiten, te worden onderzocht of er een zodanig verband is tussen die deelneming aan het verkeer en het gebruik van het motorrijtuig als werktuig dat geoordeeld moet worden dat de deelneming aan het verkeer door dat gebruik als werktuig geen einde neemt ?

b. Zo ja, naar welke maatstaf dient te worden beoordeeld of zodanig verband aanwezig is ?”

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle  
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden  
en cause Henneke Visser  
contre Centraal Beheer Schadeverzekering N.V.  
(affaire A 83/2)**

Par l'arrêt du 8 avril 1983, parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 14 avril 1983, qu'il a rendu dans la cause de Henneke Visser, domiciliée à Stellendam, commune de Goedereede, demanderesse en cassation d'un arrêt de la Cour d'appel de La Haye du 29 janvier 1982, contre la société anonyme Centraal Beheer Schadeverzekering N.V., ayant son siège social à Apeldoorn, défenderesse en cassation, et auquel il a joint les conclusions du ministère public, le Hoge Raad der Nederlanden a invité la Cour de Justice Benelux à se prononcer sur les questions suivantes, concernant l'interprétation des articles 2 et 3 des dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs:

"1) La responsabilité civile qui doit être couverte selon l'article 2, § 1er, alinéa 1er et l'article 3 des dispositions communes précitées, constitue-t-elle, dans la mesure où il s'agit d'un véhicule automoteur en mouvement, toute responsabilité civile à laquelle peut donner lieu une faute commise en manœuvrant un véhicule automoteur, qu'il y ait ou non participation à la circulation, lors de ces manœuvres ?

2) a. La circonstance qu'un véhicule automoteur était utilisé comme machine au moment de l'accident empêche-t-elle de considérer que le véhicule participait à la circulation à ce moment-là ?

b. La simple circonstance que le véhicule automoteur se déplaçait à l'aide de ses roues en effectuant les opérations en cause, afin de prendre la bonne position, implique-t-elle sa participation à la circulation ?

3) a. Dans un cas où il y a participation à la circulation et ensuite utilisation du véhicule automoteur comme machine, ainsi qu'il est dit dans l'énonciation des faits, y-a-t-il lieu de rechercher s'il existe entre cette participation à la circulation et l'utilisation du véhicule automoteur comme machine une relation imposant de juger que la participation à la circulation ne cesse pas en raison de ladite utilisation ?

b. Dans l'affirmative, quel critère faut-il retenir pour constater l'existence de pareille relation ?"



COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 83/3  
en cause  
VALOIS VACANCES  
contre  
EDEL BUREAU ELIT

---

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 83/3  
inzake  
VALOIS VACANCES  
tegen  
EDEL BUREAU ELIT

2.IV.1984

*langue de la procédure : le français - procestaal : Frans*

## VERTALING

### HET BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak A 83/3

Gezien de brief van 30 mei 1983 van de Hoofdgriffier van de Rechtbank van Koophandel te Brussel met het daarbij gevoegde voor eensluidend gewaarmerkte afschrift van het vonnis gewezen door de Voorzitter van bovengenoemde Rechtbank op 27 mei 1983 in de zaak R.G. A.C. nr. 3347/83 van de coöperatieve vennootschap Valois Vacances et Loisirs tegen de naamloze vennootschap Edel Bureau Elit, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-gerechtshof aan dit Hof een vraag van uitleg aangaande de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom wordt gesteld ;

#### TEN AANZIEN VAN DE FEITEN :

-----

#### TEN AANZIEN VAN HET VERLOOP VAN HET GEDING :

Overwegende dat de Voorzitter van de Rechtbank van Koophandel te Brussel het Benelux-Gerechtshof verzoekt de volgende vraag aangaande de uitleg van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom te willen beantwoorden :

Dient het bepaalde in de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom, dat met artikel 1385 bis van het Belgische Gerechtelijk Wetboek overeenstemt, waar in de tekst wordt bepaald, dat de rechter op vordering van een der partijen de wederpartij kan veroordelen tot betaling van een dwangsom, aldus te worden uitgelegd, dat de vorderende partij verplicht is bedrag en modaliteiten van de dwangsom aan te geven, of laat die tekst toe dat een partij in algemene bewoordingen een dwangsom vordert zonder dat zij daarbij bedrag of modaliteiten aangeeft, doch het vaststellen van een en ander aan het gezag van de rechter overlaat ?

Overwegende dat het Hof overeenkomstig artikel 6, lid 5, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan de Ministers van Justitie van België, van Nederland en van Luxemburg een door de griffier van de Rechtbank van Koophandel te Brussel voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het vonnis d.d. 27 mei 1983 van de Voorzitter van genoemde Rechtbank heeft toegezonden ;

Overwegende dat het Hof partijen in de gelegenheid heeft gesteld schriftelijk opmerkingen te maken over de door de Rechtbank van Koophandel te Brussel gestelde vraag ;

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 83/3

Vu la lettre du 30 mai 1983 du greffier en chef du Tribunal de Commerce de Bruxelles, accompagnée en annexe d'une copie certifiée conforme du jugement rendu par le président dudit tribunal en date du 27 mai 1983 dans la cause R.G. A.C. n° 3347/83 de la société coopérative Valois Vacances et Loisirs contre la société anonyme Edel Bureau Elit, jugement soumettant à la Cour, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question d'interprétation concernant la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte ;

## QUANT AUX FAITS :

-----

## QUANT LA PROCEDURE :

Attendu que le président du Tribunal de Commerce de Bruxelles prie la Cour de Justice Benelux de répondre à la question suivante concernant l'interprétation de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte :

Faut-il interpréter les dispositions de la loi uniforme Benelux sur l'astreinte, constituant l'article 1385 bis du Code Judiciaire belge, là où ce texte dispose que le juge peut, à la demande d'une partie, condamner l'autre partie à une astreinte, comme entraînant pour cette partie l'obligation d'en fixer le montant et les modalités ou ce texte permet-il à la partie qui demande l'astreinte de formuler cette demande dans les termes les plus généraux, sans fixer de montant ou de modalités, laissant ces derniers points à l'autorité du juge ?

Attendu que conformément à l'article 6, alinéa 5 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, la Cour a fait parvenir aux ministres de la Justice de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg une copie du jugement du président du Tribunal de Commerce de Bruxelles du 27 mai 1983, certifiée conforme par le greffier dudit tribunal ;

Attendu que la Cour a donné aux parties la possibilité de présenter par écrit des observations concernant la question posée par le Tribunal de Commerce de Bruxelles ;

Overwegende dat Mr. Eduard Marissens, advocaat te Brussel, namens de naamloze vennootschap Edel Bureau Elit een memorie en Mr. Jean Godfrin, advocaat te Brussel, namens de coöperatieve vennootschap Valois Vacances et Loisirs, een memorie van antwoord ter griffie van het Hof hebben ingediend ;

Overwegende dat de Ministers van Justitie geen gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid een schriftelijke uiteenzetting in te dienen ; dat overigens geen schrifturen zijn ingediend en dat een mondelinge toelichting is verzocht noch bevolen ;

Overwegende dat de naamloze vennootschap Edel Bureau Elit heeft aangevoerd, kort samengevat:

-----

Overwegende dat de coöperatieve vennootschap Valois Vacances et Loisirs heeft aangevoerd, kort samengevat :

-----

Overwegende dat de Advocaat-Generaal Krings op 3 januari 1984 schriftelijk conclusie heeft genomen ;

TEN AANZIEN VAN HET RECHT :

-----

TEN AANZIEN VAN DE KOSTEN :

-----

UITSPRAAK DOENDE op de door de Rechtbank van Koophandel te Brussel bij vonnis van 27 mei 1983 gestelde vraag :

Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Krings ;

VERKLAART VOOR RECHT :

De woorden "op vordering van een der partijen" vervat in artikel 1, lid 1, van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom, brengen niet mee dat bedoelde partij verplicht is het bedrag en de modaliteiten van de dwangsom aan te geven, maar laten toe dat een partij een dwangsom vordert zonder dat zij daarbij bedrag en modaliteiten, die aan het gezag van de rechter worden overgelaten, aangeeft.

Aldus gewezen door de Heren Mr. Ch. M.J.A. Moons, President, R. Thiry, Eerste Vice-President, R. Janssens, Tweede Vice-President, Mr. H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Mevrouw J. Rouff, de heren O. Stranard en Mr. S.K. Martens, Rechteren ;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 2 april 1984, door de Heer Tweede Vice-President R. Janssens, in aanwezigheid van de Heer Advocaat-Generaal, Hoofd van het Parket, E. Krings, en de Heer Hoofdgriffier G.M.J.A. Russel.

Attendu que Me Eduard Marissens, avocat à Bruxelles, a déposé un mémoire au greffe de la Cour au nom de la société anonyme Edel Bureau Elit et Me Jean Godfrin, avocat à Bruxelles, un mémoire en réponse au nom de la société coopérative Valois Vacances et Loisirs ;

Attendu qu'aucun autre document n'a été déposé, qu'aucun exposé oral n'a été demandé ni ordonné et que les ministres de la Justice n'ont pas fait usage de la faculté de déposer un exposé écrit ;

Attendu que la société anonyme Edel Bureau Elit a fait valoir en substance :

-----

Attendu que la société coopérative Valois Vacances et Loisirs a fait valoir en substance :

-----

Attendu que Monsieur l'Avocat général Krings a donné par écrit ses conclusions datées du 3 janvier 1984 ;

QUANT AU DROIT :

-----

QUANT AUX DEPENS :

-----

STATUANT sur la question posée par le Tribunal de Commerce de Bruxelles dans son jugement du 27 mai 1983 :

Vu les conclusions de Monsieur l'Avocat général Krings ;

DIT POUR DROIT :

Les termes "à la demande d'une partie", contenus dans l'article 1er, alinéa 1er de la loi uniforme Benelux sur l'astreinte n'imposent pas à cette partie l'obligation de fixer le montant et les modalités de l'astreinte, mais permettent à la partie qui la demande de formuler cette demande sans fixer de montant ou de modalités, laissant ces derniers points à l'autorité du juge ;

Ainsi jugé par Messieurs Ch.M.J.A. Moons, Président, R. Thiry, Premier Vice-Président, R. Janssens, Second-Président, H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Madame J. Rouff, Messieurs O. Stranard et S.K. Martens, Juges ;

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 2 avril 1984, par Monsieur le Second Vice-Président R. Janssens, en présence de Monsieur l'Avocat général, Chef du Parquet, E. Krings et de Monsieur le Greffier en chef G.M.J.A. Russel.

(s) G.M.J.A. RUSSEL

(s) R. JANSSENS

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A 83/4

inzake

O.M., UNBAS, ADIDAS en BORSUMIJ

tegen

DE LAET c.s.

---

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A 83/4

en cause

M.P., UNBAS, ADIDAS et BORSUMIJ

contre

DE LAET et crts

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van het Hof van Beroep te Brussel  
inzake Openbaar Ministerie en naamloze vennootschap Unbas c.s.  
tegen J. De Laet c.s.  
(zaak A 83/4)**

Het Hof van Beroep te Brussel, rechtdoende in strafzaken, heeft, bij arrest van 29 juni 1983, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 18 juli 1983, dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken (BMW), gerezen in de zaak van het Openbaar Ministerie alsmede van de naamloze vennootschap Unbas, gevestigd te Zellik, de vennootschap naar Duits recht K.G. Adidas, gevestigd te Herzogenaurach (West-Duitsland) en de naamloze vennootschap Borsumij, gevestigd te Ternat, burgerlijke partijen, tegen J. De Laet en negen medebeklaagden :

*"Vraag 1*

a) Voor zoverre streep- en kleurmotieven, ten deze drie parallellopende strepen van zelfde breedte en van wisselende kleur- —onder omstandigheden door de rechter te bepalen— dienend zijn om de wezenlijke functies van een individueel merk te vervullen, kunnen deze tekens als merk beschouwd worden in de zin van artikel 1 en artikel 4 BMW als blijkt dat wanneer zij door deposant aangewend worden —wat niet op alle producten geschiedt— dit steeds doch op niet uniforme wijze gebeurt in combinatie met een woordmerk en/of met een beeldmerk, in casu een driebladere-  
renembleem ?

b) Welke criteria dient de rechter aan te wenden om na te gaan of de aldus aangevende tekens, nu afzonderlijk beschouwd, dienen om de waren van de onderneming van de deposant aan te duiden ?

*Vraag 2*

Kunnen tekens als merk beschouwd worden in de reeds aangegeven zin, wanneer blijkt dat de aangewende kleur wisselt ?

(In casu is de kleur van de drie strepen, weliswaar altijd dezelfde voor elk van deze strepen, doch verandert zij in functie van de basiskleur van de waar) ;

*Vraag 3*

a) Kunnen vormen of tekens als merk beschouwd worden in de hoger aangegeven zin, wanneer blijkt dat zij, alleszins op het ogenblik van het depot en eventueel ook nog nadien in en buiten de Beneluxlanden, op soortgelijke waren van andere ondernemingen voorkomen als een decoratief element ?

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle  
formée par arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles  
en cause Ministère public et société anonyme Unbas et crts  
contre J. De Laet et crts  
(affaire A 83/4)**

La Cour d'appel de Bruxelles statuant en matière pénale dans la cause du Ministère public ainsi que de la société anonyme Unbas, dont le siège social est établi à Zellik, la société de droit allemand K.G. Adidas dont le siège social est établi à Herzogenaurach (République fédérale), et la société anonyme Borsumij, dont le siège social est établi à Ternat, parties civiles, contre J. De Laet et neuf autres prévenus, a, par arrêt du 29 juin 1983, parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 18 juillet 1983, invité la Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes, relatives à l'interprétation de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits (LBM) :

*“Question 1*

a) Dans la mesure où des motifs à traits et des motifs en couleur, en l'occurrence trois traits parallèles de même largeur et de couleur variable servent, dans des circonstances à définir par le juge, à remplir les fonctions essentielles d'une marque individuelle, ces signes peuvent-ils être considérés comme des marques au sens de l'article 1er et de l'article 4 LBM s'il apparaît que, lorsqu'ils sont utilisés par le déposant - ce qui n'est pas le cas de tous les produits - cela se fait toujours, encore que d'une manière non uniforme, en combinaison avec une marque verbale et/ou une marque figurative, en l'espèce un emblème trifolié ?

b) A quels critères le juge doit-il recourir pour vérifier si les signes utilisés de la sorte, mais pris séparément, servent à désigner les produits de l'entreprise du déposant ?

*Question 2*

Des signes peuvent-ils être considérés comme constituant des marques au sens indiqué ci-dessus lorsqu'il apparaît que la couleur utilisée varie ?

(en l'espèce, si la couleur des trois traits est certes toujours la même pour chacun de ces traits, elle varie toutefois en fonction de la couleur de fond du produit) ;

*Question 3*

a) Des formes ou des signes peuvent-ils être considérés comme constituant des marques au sens indiqué ci-dessus lorsqu'il apparaît qu'ils se présentent, en tous cas au moment du dépôt et éventuellement par après aussi, dans les pays du Benelux et au dehors, comme des éléments décoratifs sur des produits similaires d'autres entreprises ?



b) Blijft het antwoord op de vorige vraag ongewijzigd wanneer zou blijken dat dit decoratief element vóór het depot en ook nog nadien gebruikelijk voor de gehele betrokken commerciële sector? Kan zulke vorm of teken onderscheiden en beschikbaar zijn voor één enkele onderneming van deze sector?  
Onder welke voorwaarden?

*Vraag 4*

a) Is, in de zin van artikel 1 lid 2 BMW een vorm waarvan de rechter oordeelt dat hij een waar sierlijker of aantrekkelijker maakt of, anders uitgedrukt, een vorm die het ornamenteel aspect van de waar (mede) bepaalt, al dan niet een vorm die de wezenlijke waarde van die waar beïnvloedt?

b) Kunnen vormen die de wezenlijke waarde van een waar beïnvloeden, na depot, toch tot individueel merk evolueren ingevolge inburgering?

*Vraag 5*

Kan een merkhouder bescherming inroepen wanneer blijkt dat derden de gedeponeerde vorm of het gedeponeerde teken als decoratief motief aanwenden op sommige van de door hen gemaakte of verdeelde waren, nu die derden deze waren en de verpakking ervan voorzien van een eigen gedeponeerd woord- of beeldmerk?

*Vraag 6*

a) Vermag de (straf)rechter, in het kader van de BMW, te onderzoeken of een depot te kwader trouw werd verricht in de zin van artikel 4.6 van de wet, van zodra de termijn van vijf jaren waarvan sprake in artikel 14.B.2 in fine verlopen is?

b) Zo het antwoord op voormelde vraag bevestigd is, kunnen de gedingvoerende partijen zich beroepen op gebruik van een overeenstemmend merk voor soortgelijke waren door derden, die thans niet in het geding zijn betrokken?

*Vraag 7*

a) Kan aangenomen worden dat de merkhouder een "normaal" gebruik van het merk maakt in de zin van artikel 5.3 BMW, wanneer zou blijken dat hij zich niet altijd, op systematische wijze, heeft gevrijwaard tegen de aanwending door derden van de gedeponeerde vorm of het gedeponeerde teken, en dit ook na het verstrijken van de periode van drie jaar na het depot?

b) Blijft het antwoord op de vorige vraag hetzelfde indien zou blijken dat de merkhouder bewust, naliel elke merkbescherming op te eisen gedurende de termijn van vijf jaren door artikel 14 BMW voorzien om de nietigheid van een depot in te roepen?

b) La réponse à la question précédente reste-elle inchangée s'il devait apparaître que ces éléments décoratifs étaient usuels, avant le dépôt mais après aussi, dans l'ensemble du secteur commercial concerné ? Pareils forme ou signe peuvent-ils être distinctifs et disponibles pour une seule entreprise de ce secteur ? Dans quelles conditions ?

#### *Question 4*

a) Au sens de l'article 1er, alinéa 2 LBM, une forme que le juge réputé rendre le produit plus élégant ou plus attrayant ou, en d'autres termes, une forme qui détermine (ou contribue à déterminer) l'aspect ornemental du produit, est-elle ou non une forme qui affecte la valeur essentielle de ce produit ?

b) Des formes qui affectent la valeur essentielle d'un produit peuvent-elles, après leur dépôt, se transformer tout de même en marques individuelles par l'effet d'une consécration par l'usage ?

#### *Question 5*

Le titulaire d'une marque peut-il la revendiquer lorsqu'il apparaît que des tiers utilisent la forme déposée ou le signe déposé comme élément décoratif sur certains des produits qu'ils fabriquent ou qu'ils distribuent, alors que ces tiers apposent sur ces produits et sur leurs emballages leur propre marque verbale ou figurative qu'ils ont déposée ?

#### *Question 6*

a) Dans le cadre de la LBM, le juge (pénal) peut-il examiner si un dépôt a été effectué de mauvaise foi au sens de l'article 4.6 de la loi, dès lors que le délai de cinq ans mentionné à l'article 14.B.2. in fine est écoulé ?

b) En cas de réponse affirmative à la question précédente, les parties litigantes peuvent-elles se prévaloir de l'usage d'une marque ressemblante pour des produits similaires, fait par des tiers qui ne sont pas présentement appelés à la cause ?

#### *Question 7*

a) Peut-on considérer que le titulaire d'une marque fait un usage "normal" de la marque au sens de l'article 5.3.LBM, s'il devait apparaître qu'il ne s'est pas toujours défendu systématiquement contre l'utilisation par des tiers de la forme déposée ou du signe déposé, et cela même après l'expiration de la période de trois années qui suit le dépôt ?

b) La réponse à la question précédente reste-t-elle identique s'il devait apparaître que le titulaire de la marque s'est abstenu volontairement de réclamer toute protection de sa marque dans le délai de cinq années prévu à l'article 14 LBM pour invoquer la nullité d'un dépôt ?

c) Geldt de regel dat het niet –(normaal)– gebruik in een meer dan zes jaren voor de dagvaardiging liggend tijdvak wordt bewezen door degene, die er zich op beroept, ook voor een beklagde in een strafzaak ?

*Vraag 8*

a) Vermag de houder van een recht van voorgebruik van een model, tegen wie de houder van een later gedeponeed merk in rechte optreedt, zich op artikel 17 van de Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen te beroepen, wanneer blijkt dat het merk en het model vormen vertonen die niet of slechts in geringe mate verschillen ?

b) Of verhindert de optie door de deponerende pretendent gekozen (ten deze merkbescherming) dat de tegenpartij verweermiddelen inroept die op een ander industrieel recht steunen (ten deze tekeningen of modellen) ;

c) Of kan de houder van een recht van voorgebruik van een model zich enkel tegen de houder van een tekening- of modeldepot keren ?

d) Zo het antwoord op het eerste onderdeel van deze vraag bevestigend is, welke zijn, voor zoverre de rechten van de modelhouder inderdaad vaststaan, de incidenties van deze rechten op de rechten van de merkhouder ;

e) Is, in de aangehaalde omstandigheden, meer bepaald, het recht op merkbescherming tegenstelbaar aan voornoemde houder van een recht van voorgebruik van het model ?

f) Bestaat er een voorrang van het merken-recht op andere industriële rechten ?

*Vraag 9*

Wordt de toelaatbaarheid van een eis tot schadevergoeding gesteund op namaak van een gedeponeed merk en voor de strafrechter ingesteld door de exclusieve verdeler in één van de Beneluxlanden van de waren van dit merk, beïnvloed door de omstandigheid dat niet hij het merk deponeerde (art. 12.A.lid 1 BMW) ?

*Vraag 10*

Hoe dient, ten aanzien van het voorschrift van artikel 14 BMW, de strafrechter te handelen wanneer een beklagde concludeert tot de nietigheid van een merk en hij de ambtshalve doorhaling van de inschrijving vordert, terwijl in strafzaken geen tegenvorderingen kunnen ingesteld worden ?”

c) La règle selon laquelle le non-usage (normal) dans une période précédant de plus de six années la citation, doit être prouvé par celui qui l'invoque, s'applique-t-elle aussi au prévenu dans une affaire pénale ?

### *Question 8*

a) Le titulaire d'un droit de pression personnelle d'un modèle, contre qui le titulaire d'une marque déposée ultérieurement agit en justice, peut-il se prévaloir de l'article 17 de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, lorsqu'il apparaît que la marque et le modèle présentent des formes non différentes ou qui ne diffèrent que dans une faible mesure ?

b) Ou l'option retenue par le déposant revendicateur (ici, la protection de marque) empêche-t-elle la partie adverse d'invoquer des moyens de défense tirés d'un autre droit industriel (ici, les dessins ou modèles) ;

c) Ou le titulaire d'un droit de possession personnelle d'un modèle peut-il s'opposer uniquement au titulaire d'un dépôt relatif à un dessin ou à un modèle ?

d) En cas de réponse affirmative à la première branche de la présente question, quels sont les effets des droits du titulaire du modèle, pour autant qu'ils soient effectivement établis, sur ceux du titulaire de la marque ;

e) Plus précisément, dans les circonstances décrites, le droit à la protection de la marque est-il opposable audit titulaire d'un droit de possession personnelle d'un modèle ?

f) Le droit à la marque jouit-il d'une priorité par rapport aux autres droits industriels ?

### *Question 9*

La recevabilité d'une action en dommages-intérêts, fondée sur la contrefaçon d'une marque déposée et introduite devant le juge pénal par le distributeur exclusif des produits de cette marque dans l'un des pays de Benelux, est-elle affectée par le fait qu'il n'a pas lui-même procédé au dépôt de la marque (art. 12.A. alinéa 1er LBM) ?

### *Question 10*

Quelle doit être, relativement au prescrit de l'article 14 LBM, l'attitude du juge pénal lorsqu'un prévenu conclut à la nullité d'une marque et qu'il demande la radiation d'office de son enregistrement alors qu'en matière pénale, aucune demande reconventionnelle ne peut être formée ?"

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 84/1  
inzake  
ZIEKENFONDS TWENTE  
tegen  
NOVEM

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 84/1  
en cause  
ZIEKENFONDS TWENTE  
contre  
NOVEM

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden  
inzake Regionaal Ziekenfonds Twente U.A.  
tegen Landelijke Onderlinge Verzekering Maatschappij,  
voorheen NOVEM B.A.**

**(zaak A 84/1)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 20 januari 1984 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 26 januari 1984 - gewezen in de zaak van het Regionaal Ziekenfonds Twente U.A., gevestigd te Hengelo (O.), eiser tot cassatie van een op 22 december 1982 gewezen arrest van het Gerechtshof te Arnhem, tegen de Landelijke Onderlinge Verzekering Maatschappij, voorheen Novem B.A., gevestigd te Zwolle, verweerster in cassatie, aan het Benelux-Gerechtshof - onder gelijktijdige overlegging van de conclusie van de Advocaat-Generaal Franx - verzocht om uitspraak te doen over de navolgende vraag van uitlegging van artikel 10, lid 3, van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen van 24 mei 1966 :

“Is een uitwisseling van berichten - schriftelijk of anderszins - tussen benadeelde en verzekeraar aan te merken als “onderhandeling” in de zin van art. 10, lid 3, indien daarbij :

enerzijds de benadeelde aan de verzekeraar bericht deze ter zake van een bepaald feit en ten aanzien van een bepaalde verzekerde aansprakelijk te stellen, zonder te preciseren op welke grond en in welke omvang hij de verzekeraar aansprakelijk acht, en anderzijds de verzekeraar aan de benadeelde bericht de door deze gepretendeerde aanspraak in behandeling te nemen, zonder blijk te geven van enige bereidheid die aanspraak geheel of gedeeltelijk te honoreren ?”

\*  
\* \*

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden,  
en cause Regionaal Ziekenfonds Twente U.A.  
contre Landelijke Onderlinge Verzekering Maatschappij,  
anciennement NOVEM B.A.  
(affaire A 84/1)**

Par l'arrêt du 20 janvier 1984 - parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 26 janvier 1984 - qu'il a rendu dans la cause du Regionaal Ziekenfonds Twente U.A., ayant son siège social à Hengelo (Overijssel), demandeur en cassation d'un arrêt de la Cour d'appel d'Arnhem du 22 décembre 1982, contre la Landelijke Onderlinge Verzekering Maatschappij, anciennement Novem B.A., ayant son siège social à Zwolle, défenderesse en cassation, et auquel il a joint les conclusions de l'avocat général, M. Franx, le Hoge Raad der Nederlanden a invité la Cour de Justice Benelux à se prononcer sur la question suivante concernant l'interprétation de l'article 10, § 3 des Dispositions communes annexées à la convention Benelux, signée le 24 mai 1966, relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs :

"Un échange d'avis, par voie écrite ou non, entre la personne lésée et l'assureur doit-il être considéré comme constituant des "pourparlers" au sens de l'article 10, § 3 si, par cet échange:  
d'une part la personne lésée avise l'assureur qu'elle le tient pour responsable en raison d'un fait déterminé ou à l'égard d'un assuré déterminé, sans préciser le fondement ni l'étendue de la responsabilité imputée à l'assureur et si, d'autre part, l'assureur avise la personne lésée qu'il examine la prétention de cette dernière, sans manifester la moindre disposition à accéder, en tout ou en partie, à ladite prétention ?"

\*  
\* \*

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 84/2  
en cause  
Ets. DELVAUX  
contre  
D.B.L. BELGIUM

---

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 84/2  
inzake  
Ets. DELVAUX  
tegen  
D.B.L. BELGIUM

*langue de la procédure : le français - procestaal : Frans*



VERTALING

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij arrest van het Hof van Cassatie van België,  
inzake Ets. Delvaux N.V. tegen D.B.L. Belgium N.V.  
(zaak A 84/2)**

Het Hof van Cassatie van België, eerste Kamer, heeft bij arrest van 12 januari 1984 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 26 januari 1984 - gewezen in de zaak van de naamloze vennootschap Anciens Etablissements Jean Delvaux, gevestigd te Waver (Bierges), eiseres tot cassatie van een door het Hof van Beroep te Brussel op 15 februari 1982 gewezen arrest, tegen de naamloze vennootschap D.B.L. Belgium, gevestigd te Schaarbeek, verweerster in cassatie, in aanwezigheid van de Université catholique de Louvain, gevestigd te Louvain-la-Neuve, het Benelux-Gerechtshof verzocht om uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 4.1.a. van de Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen :

- “1. Betekent het begrip feitelijke bekendheid “in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied”, in de zin van die bepaling, dat een bekendheid over het gehele Beneluxgebied is vereist, of is een bekendheid op een of meer plaatsen van dat gebied voldoende ?
2. Kan “feitelijke bekendheid in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied”, in de zin van die bepaling, worden afgeleid :
  - a) alleen al uit een toestand of een feit dat in een van de Beneluxstaten is gelokaliseerd (zoals bijvoorbeeld het gebruik op grote schaal van een tekening of een model in een plaats van een van de Beneluxstaten) ?
  - b) alleen al uit een toestand die of een feit dat niet gelokaliseerd is (bijvoorbeeld het feit dat aan een tekening of model een notoire onderscheiding is toegekend) ?
  - c) uit een toestand die of een feit dat gelokaliseerd is in een van de Beneluxstaten (zoals bijvoorbeeld het gebruik op grote schaal van een tekening of model in een plaats van een van de Beneluxstaten) samen met een niet gelokaliseerde toestand of een niet gelokaliseerd feit (zoals bijvoorbeeld het toekennen van een notoire onderscheiding aan een tekening of model) ?»

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par arrêt de la Cour de cassation de Belgique  
en cause Ets. Delvaux S.A. contre D.B.L. Belgium S.A.  
(affaire A 84/2)**

La Cour de cassation de Belgique, première chambre, statuant dans la cause de la société anonyme Anciens Etablissements Jean Delvaux, dont le siège social est établi à Wavre (Bierges), demanderesse en cassation d'un arrêt rendu le 15 février 1982 par la Cour d'appel de Bruxelles, contre la société anonyme D.B.L. Belgium, dont le siège social est établi à Schaerbeek, défenderesse en cassation, en présence de l'Université catholique de Louvain, dont le siège est établi à Louvain-la-Neuve, a, par arrêt du 12 janvier 1984 - parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 26 janvier 1984 - invité cette Cour à se prononcer sur les questions suivantes concernant l'interprétation de l'article 4.1.a. de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles :

- “1. La notion de “notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux” doit-elle, au sens de cette disposition, être interprétée comme requérant une notoriété s'étendant à l'ensemble du territoire Benelux, ou suffit-il d'une notoriété sur un ou plusieurs points de ce territoire ?
2. La “notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux”, peut-elle, au sens de cette disposition, être déduite :
  - a) uniquement d'une situation ou d'un fait localisé dans un des Etats du Benelux (comme par exemple l'utilisation du dessin ou du modèle sur une grande échelle dans un lieu d'un des Etats du Benelux) ?
  - b) uniquement d'une situation ou d'un fait non localisé (comme par exemple l'attribution pour un dessin ou un modèle, d'une distinction notoire) ?
  - c) à la fois d'une situation ou d'un fait localisé dans un des Etats du Benelux (comme par exemple l'utilisation du dessin ou du modèle sur une grande échelle dans un lieu d'un des Etats du Benelux) et d'une situation ou d'un fait non localisé (comme par exemple l'attribution pour un dessin ou un modèle, d'une distinction notoire) ?,,

\*

\* \*

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 84/3  
inzake  
LIESENBORGHS tegen VANDEBRIL

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 84/3  
en cause  
LIESENBORGHS contre VANDEBRIL

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing,  
gedaan bij beschikking van de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt  
inzake Liesenborghs L. tegen Vandebril A.  
(zaak A 84/3)**

De beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Hasselt, heeft bij beschikking van 13 maart 1984, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 15 maart 1984, het Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vraag van uitlegging van de artikelen 1 en 3 van de Eenvormige Beneluxwet betreffende de dwangsom, gerezen in de zaak van de echtgenoten Liesenborghs Louis en Thielens Angele, samenwonende te Beringen, eisers, tegen de echtgenoten Vandebril Alfons en Tielens Francisca, samenwonende te Tessenderlo, verweeters :

“Heeft de schorsing wegens hoger beroep van de uitvoering van een tot een dwangsom veroordelend vonnis zonder uitvoerbaarheid spijs verhaal al dan niet tot gevolg dat het bestreden vonnis zijn obligatorisch karakter behoudt, in die zin dat, bij eventuele bevestiging, de toegekende dwangsom ook voor de schorsingsduur eisbaar wordt in toepassing van artikel 1385 bis & quater van het Belgisch gerechtelijk wetboek (artikel 1 & 3 Eenvormige wet betreffende de dwangsom) voor zover is voldaan aan de vereiste van betekening en desgevallend na verloop van de door de rechter voor verbeuring gestelde termijn ?”

\*  
\* \*

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle,  
formée par ordonnance du Tribunal de première instance à Hasselt  
en cause Liesenborghs L. contre Vandebril A.  
(affaire A 84/3)**

Le juge des saisies du Tribunal de première instance, siégeant à Hasselt dans la cause les époux Liesenborghs Louis et Thielens Angele, ayant le même domicile à Beringen, demandeurs, contre les époux Vandebril Alfons et Tielens Francisca, ayant le même domicile à Tessenderlo, défendeurs, a, par ordonnance du 13 mars 1984 - parvenue au greffe de la Cour de Justice Benelux le 15 mars 1984 - invité la Cour à se prononcer au sujet de la question suivante concernant l'interprétation des articles 1 et 3 de la loi uniforme Benelux relative à l'astreinte :

“La suspension, en raison d'un pourvoi en appel, de l'exécution d'un jugement qui n'a pas force exécutoire nonobstant tout recours et qui porte condamnation à une astreinte, a-t-elle ou non pour effet de conserver au jugement attaqué son caractère obligatoire, en ce sens que si le jugement est confirmé, l'astreinte prononcée devient exigible également pour la durée de la suspension, en application de l'article 1385 bis & quater du code judiciaire belge (articles 1er et 3 de la loi uniforme relative à l'astreinte), pour autant qu'il ait été satisfait à l'exigence de la signification et, le cas échéant, après l'écoulement du délai fixé par le juge pour la débiton de l'astreinte ?”

\*

\* \*

**WIJZIGINGSBLADEN**

**van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten**

---

**FEUILLETS MODIFIES**

**des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement**

TWEEDE PROTOCOL  
TER UITVOERING VAN ARTIKEL 1, LID 2,  
VAN HET VERDRAG BETREFFENDE DE INSTELLING  
EN HET STATUUT VAN EEN BENELUX-GERECHTSHOF  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 11 MEI 1974  
MET GEMEENSCHAPPELIJKE  
MEMORIE VAN TOELICHTING

DEUXIEME PROTOCOLE  
CONCLU EN EXECUTION DE L'ARTICLE 1<sup>er</sup>  
ALINEA 2, DU TRAITE RELATIF A L'INSTITUTION  
ET AU STATUT D'UNE COUR DE JUSTICE BENELUX  
SIGNE A BRUXELLES  
LE 11 MAI 1974  
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van de akten  
van bekrachtiging :

Dépôt des instruments  
- de ratification :

België/Belgique : 19.9.1978  
Nederland/Pays-Bas : 26.3.1981  
Luxemburg/Luxembourg : 8.7.1982

Ingevolge art. 5, lid 2, is het Protocol  
in werking getreden op 1.8.1982  
gepubliceerd in/publié au :

En vertu de l'art. 5, al. 2, le Protocole  
est entré en vigueur le 1.8.1982

Belgisch Staatsblad/Moniteur Belge nrs/n<sup>os</sup> 188 d.d. 29.7.1978 en/et  
159 d.d. 19.8.1982

Mémorial Luxembourgeois A n<sup>o</sup> 12 du 12.3.1982 et n<sup>o</sup> 66 du 13.8.1982  
Nederlands Tractatenblad nrs 1977, 93 + bijlage en 1982, 124

(zie ook het Protocol inzake het  
Benelux-Publikatieblad van 6.2.1980,  
in werking getreden op 1.6.1982)

(voir aussi le Protocole du 6.2.1982  
relatif au Bulletin Benelux, entré  
en vigueur le 1.6.1982)

## INHOUD

Opstelling van de teksten door het Comité van Ministers, M (71) 5	302
Tekst van het <b>Protocol</b> . . . . .	303
Tekst van <b>Bijlage I</b> . . . . .	307
Tekst van <b>Bijlage II</b> . . . . .	308
Gegevens betreffende de <b>Bijlagen I en II</b> . . . . .	309
Verwijzing naar de tekst van de <b>Bijlagen III-VII</b> . . . . .	310
<b>Gemeenschappelijke memorie van toelichting :</b>	
A. <i>Algemeen</i> . . . . .	312
1. De totstandkoming van het Protocol	
2. Toepassingsgebied van het Protocol	
3. De Bijlagen	
4. Bijzondere vraagstukken	
B. <i>Toelichting van de artikelen</i> . . . . .	316
C. <i>Inhoudsopgave van de Bijlagen van het Protocol</i>	
- Bijlage III : Beschikkingen van het Comité van Ministers . . . . .	319
- Bijlage IV : Beschikking van de Ministeriële Werkgroep voor het Personenverkeer . . . . .	323
- Bijlage V : Beschikkingen van de Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid . . . . .	323
- Bijlage VI : Beschikkingen van de Ministeriële Werkgroep voor Administratieve Zaken . . . . .	323
- Bijlage VII : Aanbevelingen van het Comité van Ministers . . . . .	324
- Addendum (lijst van niet in de Bijlagen opgenomen beschik- kingen en aanbevelingen) . . . . .	329



PROTOCOL  
INZAKE DE BEKENDMAKING  
IN HET BENELUX-PUBLIKATIEBLAD  
VAN BEPAALDE GEMEENSCHAPPELIJKE RECHTSREGELS  
VOOR DE UITLEG  
WAARVAN HET BENELUX-GERECHTSHOF BEVOEGD IS  
ONDERTEKEND TE BRUSSEL  
OP 6 FEBRUARI 1980  
MET GEMEENSCHAPPELIJKE MEMORIE  
VAN TOELICHTING

---

PROTOCOLE  
RELATIF A LA PUBLICATION  
AU BULLETIN BENELUX  
DE CERTAINES REGLES JURIDIQUES COMMUNES  
POUR L'INTERPRETATION DESQUELLES  
LA COUR DE JUSTICE BENELUX EST COMPETENTE  
SIGNE A BRUXELLES  
LE 6 FEVRIER 1980  
AVEC EXPOSE DES MOTIFS COMMUN

Neerlegging van de akten  
van bekrachtiging :

Dépôt des instruments  
de ratification :

Nederland/Pays-Bas : 14.8.1980  
Luxemburg/Luxembourg : 29.3.1982  
België/Belgique : 5.5.1982

Ingevolge art. 4, lid 2, is het Protocol  
in werking getreden op 1.6.1982

En vertu de l'art. 4, al. 2, le Protocole  
est entré en vigueur le 1.6.1982

gepubliceerd in/publié au :

Belgisch Staatsblad/Moniteur Belge nr/n° 104 d.d. 2.6.1982  
Mémorial Luxembourgeois A n° 6 du 18.2.1982 et n° 47 du 14.6.1982  
Nederlands Tractatenblad nrs 1980, 43 en 1982, 76.

**OPSTELLING**  
**door het Comité van Ministers**  
**van de Benelux Economische Unie**  
**van een Protocol inzake de bekendmaking**  
**in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde**  
**gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg**  
**waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is**  
**M (79) 9**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 26 oktober 1979 uitgebrachte advies,

Heeft de tekst vastgesteld van een Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is, alsmede van een Gemeenschappelijke Memorie van Toelichting bij dit Protocol.

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen, ten einde na ondertekening in werking te worden gesteld overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Overeenkomstsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 19 december 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C.A. van der KLAUW

---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift – Nederlands-Frans – bedraagt F 450,- of f 25,- (per nummer F 120,- of f 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue – français et néerlandais – s'élève à F 450,- (le numéro F 120,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économiques Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

---

**PRIJZEN**

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 (± 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 6,80 of F 109,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 122<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 529,05 - of F 8.465,-.

**PRIX**

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 109,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 122<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte 8.465,-.

**KANTOREN voor VERKOOP  
en ABONNEMENTEN**

*België*

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

*Nederland, Luxemburg en  
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.  
Gironr. 425.300.

**BUREAUX de VENTE  
et D'ABONNEMENTS :**

*Belgique*

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et  
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.